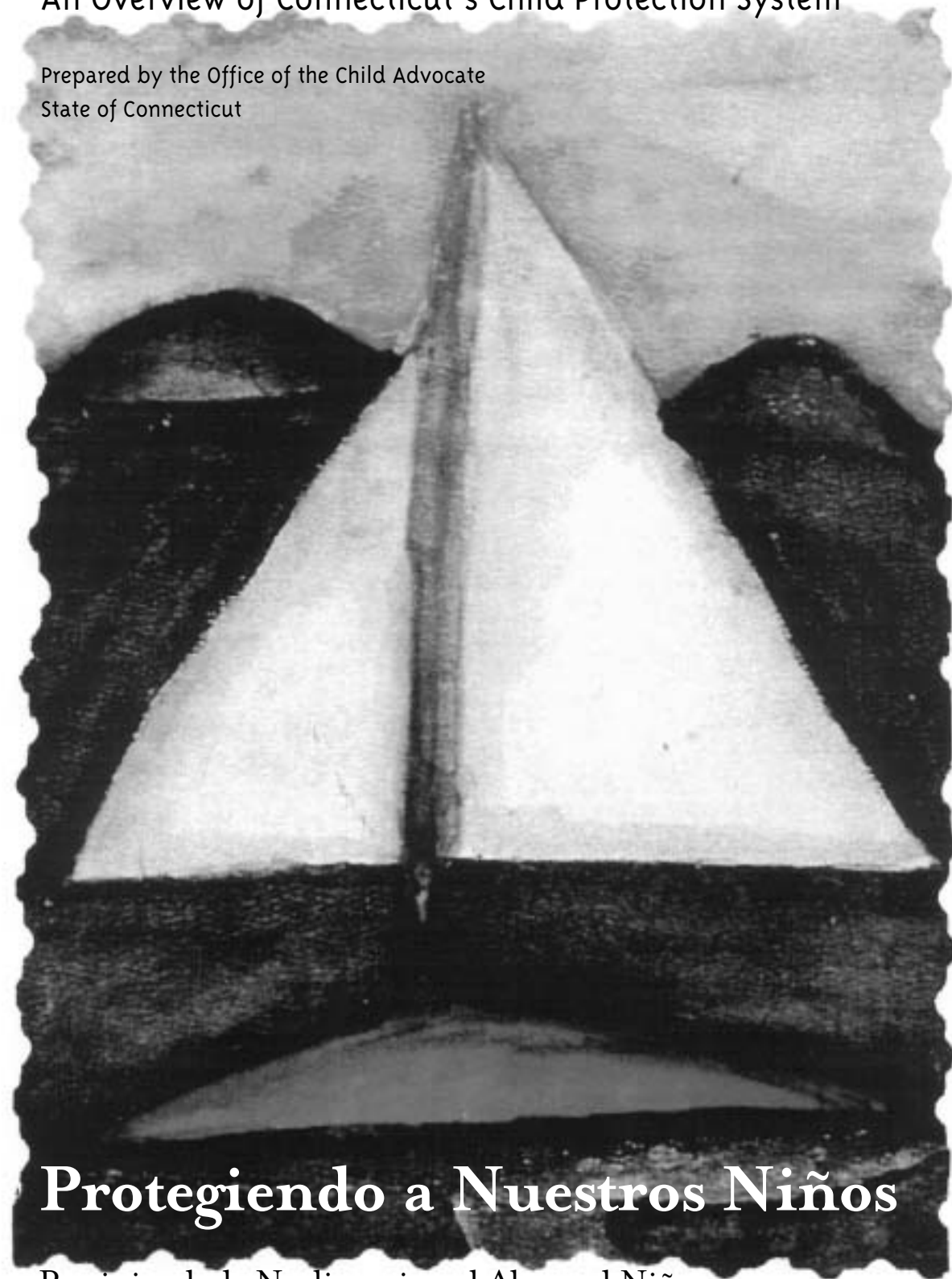


# Protecting Our Children

An Overview of Connecticut's Child Protection System

Prepared by the Office of the Child Advocate  
State of Connecticut



## Protegiendo a Nuestros Niños

Previniendo la Negligencia y el Abuso al Niño

Ayudando a los Niños Que Han Sufrido Negligencia y Abuso

Preparado por la Oficina del Defensor de los Niños, Estado de Connecticut

**Esta guía:**

**Explicará lo que la protección de los niños abarca**

**Contestará muchas de sus preguntas sobre la negligencia y el abuso de los niños y decirle donde recibir respuestas a sus otras preguntas**

**Ayudarle a convertir sus preguntas y preocupaciones en acciones**

**Le dejará saber cuando tiene sentido o cuando es su deber ponerse en contacto con agencias que protegen a los niños**

**Le ayudará a figurar como pasar por encima de los aparentes obstáculos en el sistema de servicios para la protección de los niños.**

## **Protegiendo a Nuestros Niños:**

Previendo la Negligencia y el Abuso al Niño

Ayudando a los Niños Que Han Sufrido Negligencia y Abuso

Preparado por la Oficina del Defensor de los Niños

Estado de Connecticut

2002

Traducción al español por Fernando Betancourt y Elizabeth Rosa

### **Reconocimientos**

Esta guía se ha beneficiado gracias a la valiosa ayuda de las siguientes agencias y organizaciones:

The Center for Children's Advocacy, Inc. [El Centro de Defensor de Niños, Inc.]; the Child Welfare League of America [La Liga del Bienestar de Niños de América]; Children in Placement, Inc. [Niños en Colocación, Inc.]; the Connecticut Association of Foster and Adoptive Parents, Inc. [La Asociación de Padres de Crianza y Adoptivos de Connecticut, Inc.]; the Department of Children and Families, Central, Waterbury, and Southwestern Region Offices [El Departamento de Niños y Familias, Oficinas Central, de Waterbury, y de la Región Suroeste]; the Department of Children and Families Hotline [El "Hotline" del Departamento de Niños y Familias]; the Healthy Mothers/Healthy Babies Groups of Danbury, Torrington, and Waterbury [los Grupos de Madres Saludables/Bebés Saludables de Danbury, Torrington, y Waterbury]; Infoline [La Línea de Información]; the Judicial Branch of the State of Connecticut [La Rama Judicial del Estado de Connecticut]; Long Lane School [La Escuela Long Lane]; the Superior Court for Juvenile Matters of Connecticut, Waterbury and Middletown [La Corte Superior de Asuntos Juveniles de Connecticut, Waterbury y Middletown]; United Way de Connecticut; Waterbury Youth Services [Servicios de Jóvenes de Waterbury]; y todos los jóvenes del Comité de Asesores, Región Sureste, y de la Conferencia "Escúchanos" del Otoño 2000.

Cualquier error es la responsabilidad de la Oficina de Defensor de Niños y no de los mencionados arriba.

**This guide will:**

**Explain what child protection is all about**

**Answer many of your questions about child neglect and abuse and tell you how to get other questions answered**

**Help you to turn those questions and concerns into actions**

**Let you know when it makes sense to or when you are required to contact child protective agencies**

**Help you to figure out how to get past apparent roadblocks in the child protective services system**

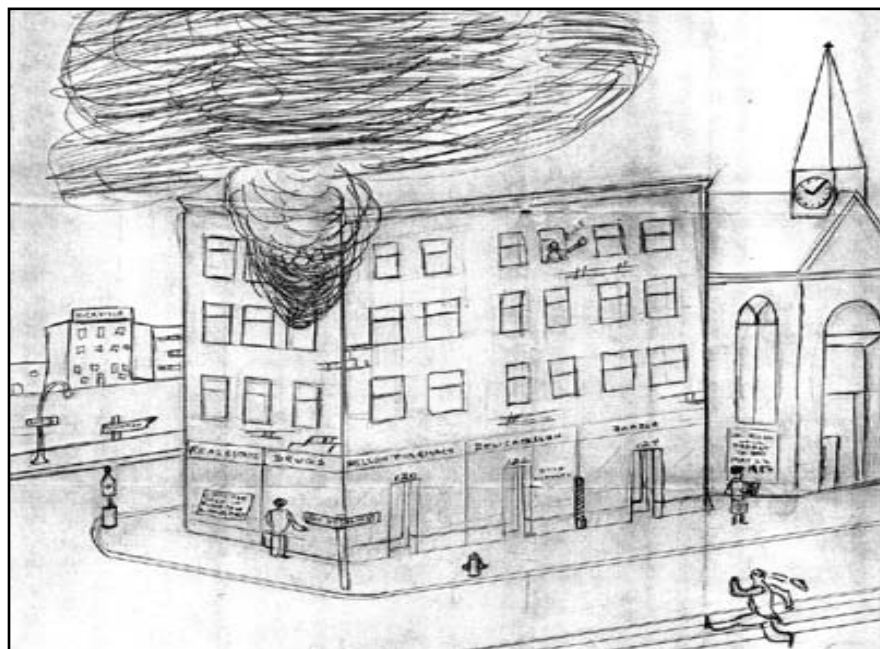
## **Protecting Our Children: An Overview of Connecticut's Child Protection System**

Prepared by the Office of the Child Advocate  
State of Connecticut  
2002

Spanish Translation by Fernando Betancourt and Elizabeth Rosa  
Design by André Kreft

### **Acknowledgements**

This guide has benefited from the invaluable input of the following agencies and organizations:  
Connecticut Judicial Branch; Superior Court for Juvenile Matters, Waterbury; Connecticut Association of Foster and Adoptive Parents, Inc.; Long Lane School; Children in Placement, Inc.; Department of Children and Families, Central Office; Department of Children and Families, Waterbury; Superior Court for Juvenile Matters, Middletown; Department of Children and Families Hotline; Center for Children's Advocacy, Inc.; Child Welfare League of America; and all the Youth of the Youth Advisory Committee, Southwest Region, and the "Escúchanos" Conference, Fall 2000.



## Tabla de Contenido

Niños de Connecticut	7
El Propósito de Esta Guía	7
Negligencia y Abuso de Niños: Definiciones	9
¿Cuán Grande es el Problema de Negligencia y Abuso del Niño?	15
Protegiendo a Nuestros Niños	17
¿Que es el Departamento de Niños y Familias?	19
Reportando Casos de Abuso y Negligencia de Niños	21
Reportes Bajo Mandato	23
¿Cómo hago un reporte?	25

Mapa de los Regiones de DCF en Connecticut	28
--	----

Evaluación de Riesgo	29
Investigación	33

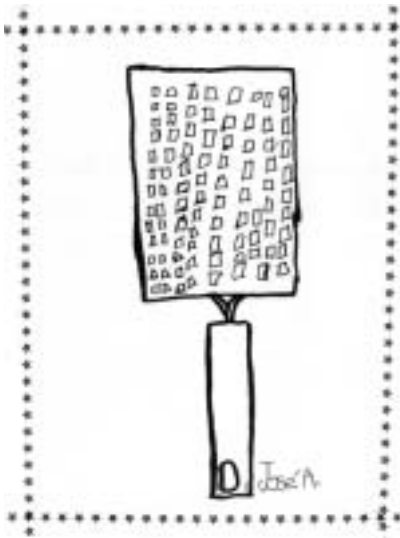
Apelando el Hallazgo comprobado de abuso y de negligencia	35
---	----

Respuesta de DCF: Protegiendo al Niño	37
Servicios de Protección	37
Servicios en el Hogar	37
Revisión del Plan de Tratamiento	39
Vistas (Audiencias) del Plan de Tratamiento	39
Protección del Niño en La Corte	41
Cortes	41
Abogados y Servicios Legales	43
Peticiones, Vistas [Audiencias] y Juicio	43
Supervisión Protectora	47
Ordenes de Custodia Temporera	47
Ordenes de Comotido	55

Removida Administrativa del Niño, Mociones Especializadas y Vistas Dentro de un Caso en Corte, Procedimiento de la Corte vs. DCF	51 - 55
--	---------

Luego de la Disposición: Colocación Fuera del Hogar	57
Hogares Seguros (Safe Homes)	57
Hogares de Crianza	59
Hogares de Crianza con Familiares	59
Hogares de Crianza de Familia	61

Vistas de Moviada	63
-------------------	----



## Table of Contents

Connecticut's Children	<b>8</b>
The Purpose of This Guide	<b>8</b>
Child Neglect and Abuse: Definitions	<b>10</b>
How Big a Problem is Child Neglect and Abuse?	<b>16</b>
Protecting Our Children	<b>18</b>
What is the Department of Children and Families?	<b>20</b>
Reporting Child Abuse and Neglect	<b>22</b>
Mandated Reporters	<b>24</b>
How Do I Make a Report?	<b>26</b>
Risk Assessment	<b>30</b>

Map of DCF Regions in Connecticut	<b>28</b>
-----------------------------------	-----------

Investigation	<b>34</b>
---------------	-----------

Appealing a Substantiated Finding of Abuse and Neglect	<b>36</b>
--	-----------

DCF Response: Protecting the Child	<b>38</b>
------------------------------------	-----------

Protective Services	<b>38</b>
---------------------	-----------

In-Home Services	<b>40</b>
------------------	-----------

Treatment Plan Review	<b>40</b>
-----------------------	-----------

Treatment Plan Hearings	<b>42</b>
-------------------------	-----------

Child Protection in the Courts	<b>42</b>
--------------------------------	-----------

Courts	<b>42</b>
--------	-----------

Lawyers and Legal Services	<b>44</b>
----------------------------	-----------

Petitions, Hearings, and Trials	<b>46</b>
---------------------------------	-----------

Protective Supervision	<b>48</b>
------------------------	-----------

Orders of Temporary Custody	<b>48</b>
-----------------------------	-----------

Orders of Commitment	<b>56</b>
----------------------	-----------

Administrative Removal of a Child, Specialized Motions and Hearings Within a Court Case, DCF vs. Court Proceedings	<b>52 - 56</b>
--	----------------

After the Disposition: Out-of-home Placements	<b>58</b>
---	-----------

Safe Homes	<b>58</b>
------------	-----------

Foster Care	<b>60</b>
-------------	-----------

Relative Foster Homes	<b>60</b>
-----------------------	-----------

Family Foster Homes	<b>62</b>
---------------------	-----------

Removal Hearings	<b>62</b>
------------------	-----------

Hogares de Grupo	61
Centros de Tratamiento Residencial	61
Cuando el Niño No Volver al Hogar	63
Planificación de Permanencia	63
Reunificación	63
Adopción	65
Terminación de los Derechos de Padres	65
Servicios para Adolescentes	69
<b>Cortes de Testamentarias (Probate Court]</b>	
	<b>69</b>
Poniéndolo Todo en Su Sitio	71
A Dónde Ir Para Más Información e Información	75
Glosario	77
Números de Teléfono Importantes	81
<b>Contornos de un Caso de Protección del Niño</b>	
	<b>87</b>



Group Homes	<b>64</b>	
Residential Treatment Centers		<b>64</b>
When a Child Cannot Return Home		<b>64</b>
Permanency Planning	<b>64</b>	
Reunification	<b>66</b>	
Adoption	<b>66</b>	
Termination of Parental Rights		<b>66</b>
Adolescent Services	<b>72</b>	

**Probate Court      70**

Putting It All Together	<b>72</b>	
Where to Go for More Help and Information		<b>76</b>
Glossary	<b>78</b>	
Important Phone Numbers	<b>84</b>	

**Outline of a Child Protection Case      84**



## Niños de Connecticut

Un "niño" es la persona cuya edad se define desde su nacimiento y los 18 años. Los 828,000 niños y niñas en Connecticut provienen de diferentes trasfondos culturales, raciales, religiosos y económicos. Sus hogares y comunidades varían. Hasta la composición de sus familias es diferente.

Aún con esas diferencias ellos se parecen. Los niños están constantemente creciendo, desarrollándose y adquiriendo nueva información. Los niños tienen una capacidad enorme para explorar, aprender y manifestar amor. Pero también son muy vulnerables. Como bebés y niños pequeños, éstos necesitan que se les provean todas sus necesidades básicas como la comida, ropa, salud, educación, vivienda, amor y afecto por parte de los encargados por su cuidado. A medida que siguen creciendo, ellos necesitan dirección para aprender a cuidarse y cómo sobrevivir y prosperar en el mundo más allá de su familias. Los niños se merecen crecer en comunidades y hogares seguros y llenos de amor.

En un mundo perfecto todos los niños crecerían bajo las mejores condiciones posibles. Niños que se crían en ambientes positivos tienden a convertirse en adultos productivos. Desafortunadamente, no todos los niños tienen esa suerte. Algunos son abandonados o se pasan de hogar en hogar. Algunos niños, ricos o pobres, de clase media o trabajadora sufren por negligencia o abuso.

## El Propósito de Esta Guía

Este guía le enseñará como usted puede ayudar a evitar que un niño reciba daño y le explicará su rol en como ayudar a los niños que han sufrido negligencia o abuso. Le describirá el sistema que actualmente exista para ayudar a los niños y familias para poder prevenir la negligencia y el abuso a los niños. También le ayudará a entender el proceso para buscar ayuda para los niños que la necesitan ahora.

*"Aunque fuera en nombre únicamente, todos nosotros, como ciudadanos de este estado somos los padres de estos niños. Si vamos a convertirlos en parte de su comunidad, entonces las comunidades necesitan aceptarlos con brazos abiertos también. No dolería abrir algunas puertas que normalmente no se abren."*



## **Connecticut's Children**

A "child" is a person whose age is between birth and 18. Connecticut's 828,000 girls and boys come from many different cultures, races, religious, and economic backgrounds. Their homes and communities vary. Even the makeup of their families differs.

As different as children are, they are also similar. All children are constantly growing, developing, and taking in new information. Children have an enormous capacity to explore, to learn, and to love. But they are also very vulnerable. As babies and small children, they need to have their basic needs – for food, clothing, health, education, shelter, love and affection – met by their caregivers. As they grow, they need guidance to learn how to take care of themselves and how to survive and thrive in the world beyond their families. Children deserve to grow up in safe and loving homes and communities.

In a perfect world, all children would grow up in the best conditions possible. Children who grow up in positive surroundings are more likely to become caring, productive adults. Unfortunately, not all children are that lucky. Some are abandoned or shuffled from home to home. Some children – from rich or poor, working or middle class families – suffer from neglect or abuse.

### **The Purpose of This Guide**

This guide will show you how you can help prevent a child from being harmed and explain your role in helping children who are already being neglected or abused. It will describe the systems that currently exist to help children and families in order to prevent child neglect and abuse. It will also help you understand the process of getting help for children who need it now.

Throughout the guide we will be quoting Connecticut laws that have to do with protecting and helping neglected and abused children. There are state laws called statutes that define terms like "neglect" and "abuse" and provide the framework for the policies and procedures developed to protect children. It is important for you to understand the laws governing child abuse and neglect whether you are a parent, a professional, a relative, or a concerned citizen. We will attempt to

A través del guía citaremos las leyes de Connecticut que tienen que ver con la protección y ayuda de niños que han sufrido negligencia y abuso. Estas leyes son llamadas estatutos que definen términos como "negligencia" y "abuso" a la vez que proveen el marco para las pólizas y procedimientos desarrollados para proteger a los niños. Es importante que usted entienda las leyes que gobiernan el abuso y la negligencia a los niños, sea usted un padre, profesional, pariente o un ciudadano interesado. Trataremos de describir la ley en lenguaje que se pueda entender, para que usted sepa sus derechos y responsabilidades como padre, niño, o proveedor.

Claramente el lugar apropiado para comenzar es con las definiciones de "negligencia" y "abuso" bajo la ley de "Connecticut".

## **Negligencia y Abuso al Niño: Definiciones**

Por ley, un niño es una persona menor de 18 años de edad. Por ley, las palabras negligencia y abuso tienen definiciones muy particulares. Las definiciones legales o estatutarias de negligencia y abuso son:

**NEGLIGENCIA:** *Un niño puede ser hallado en estado de negligencia si éste (1) ha sido abandonado (2) se le ha denegado cuidado adecuado o atención física, educacional, emocional o moral (3) se le ha permitido vivir bajo condiciones, circunstancias o en asociaciones injuriosas a su bienestar (4) o ha sido abusado.*<sup>1</sup>

**ABUSO:** *Significa que el niño (1) ha sufrido daños físicos o daños que se han infligido en el por otros medios que no fueran por accidente o (2) que presente daños físicos que contradigan el historial dado sobre ellos o (3) se encuentra en condiciones que son el resultado de maltrato, tales como, pero no limitados a: desnutrición, hostigamiento sexual, privación de necesidades, maltrato emocional o castigo cruel.*<sup>2</sup>

En otras palabras:

Negligencia es cuando las necesidades básicas del niño no están cubiertas. [Algunas veces la negligencia es sin intención, los padres simplemente no tienen los recursos o las destrezas para proveerle al niño lo que este necesita. En muchos casos, los padres o guardianes no saben a donde pedir ayuda.] Cualquiera que sea la causa, la negligencia es pues la falta de acción que resulta en daño al niño.

1: CT Gen Stat 46b - 120

2: CT Gen Stat 46 -120

describe the law in language that is understandable, so that you will know your rights and responsibilities as a parent, child, or provider.

Clearly, the best place to start is with the definition of “neglect” and “abuse” under Connecticut law.

## **Child Neglect and Abuse: Definitions**

By law, a child is a person under the age of 18, (or under 21 if in DCF care). By law, the words neglect and abuse also have very particular meanings. Statutory, or legal definitions of child neglect and abuse are:

***NEGLECT:** A child may be found neglected who (1) has been abandoned (2) has been denied proper care and attention physically, educationally, emotionally, or morally (3) has been permitted to live under conditions, circumstances or associations injurious to their well-being (4) or has been abused.'*

***ABUSE** means a child (1) has had physical injury or injuries inflicted upon him other than by accidental means or (2) has had physical injuries which are at variance with the history given of them or (3) is in a condition that is the result of maltreatment such as but not limited to malnutrition, sexual molestation, deprivation of necessities, emotional maltreatment or cruel punishment.'*<sup>2</sup>

In other words:

**Neglect** is when a child’s basic needs are not taken care of. [Sometimes the neglect is unintentional – a parent simply doesn’t have the resources or the skills to provide the child with what she needs. In many cases, parents or guardians don’t know where to turn for help.] Whatever the cause, neglect is therefore a failure to act that results in harm to a child.

**Neglect** can be physical, educational, emotional, moral, or medical. Here are some examples:

<sup>1</sup> Ct Gen Stat 46b-120

<sup>2</sup> Ct Gen Stat 46-120

La Negligencia puede ser física, educacional, emocional o médico.  
Veamos algunos ejemplos:

Un niño que ha sufrido de **negligencia física** pudiera:

- Ser abandonado completamente o dejado a vivir en condiciones peligrosas.
- No estar debidamente supervisado para garantizar su seguridad.
- Pudiera estar malnutrido o deshidratado como resultado de carecer de bebidas y alimentos adecuados.
- No esté creciendo y desarrollándose adecuadamente.
- Que no se le provea con cantidad de ropa adecuada.
- Dejar que esté al cuidado de un proveedor que sea impedido o que no pueda cuidar al niño.
- Dejar que se quede sólo si este es un menor y no puede cuidarse por sí sólo adecuadamente.

El niño que sufre de **negligencia educativa** pudiera:

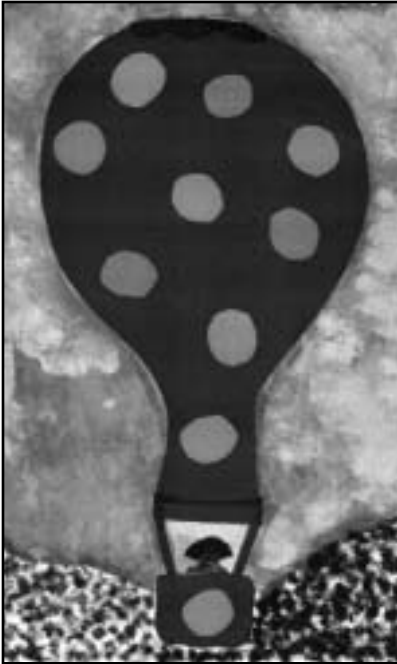
- Estar entre las edades de 5 a 18 años y no estar matriculado en la escuela.
- Estar matriculado pero no dejar que vaya a la escuela.
- El niño que sufre por negligencia emocional pudiera:
- No recibir la crianza o el afecto de parte de sus padres o la persona encargada de cuidarlos.
- Ser testigo o estar expuesto a la violencia entre miembros de la familia.
- Ser alentado por la persona a cargo a robar, usar drogas o alcohol o involucrarse en otras actividades ilegales.



Un niño que padece de **negligencia médica** pudiera:

- Perder citas al médico, dentista o tratamiento de salud mental.
- Tener un padre que rehúse seguir las recomendaciones del doctor para el tratamiento de sus enfermedades o impedimentos.

El **abuso** ocurre cuando el daño al niño es causado directamente por las acciones de otros. Abuso incluye el maltrato físico, sexual o emocional. Aquellos que pudieran tratar así al niño incluye a los padres, guardianes o custodios. A veces los abusadores son otras personas que vienen en contacto con el niño.



- A child who is **physically neglected** might:
- Be abandoned completely or left in dangerous living conditions
- Not be properly supervised to ensure that he or she is safe
- Be malnourished or dehydrated as a result of a lack of proper food or beverages
- Fail to grow and develop properly
- Not be provided with appropriate kinds or amounts of clothing
- Be allowed to stay with a caregiver who is impaired or unable to care for the child
- Be allowed to stay alone if he or she is too young or unable to safely care for himself (or herself)

A child who is **educationally neglected** might:

- Be between the ages of 5 and 18 and not registered in school
- Be registered but not allowed to attend school

A child who is **emotionally neglected** might:

- Receive neither nurturing nor affection from his or her parent or caregiver
- Witness or be exposed to violence between other members of his or her household
- Be encouraged by a caregiver to steal, use drugs or alcohol, or engage in other illegal activities

A child who is **medically neglected** might:

- Miss necessary appointments for medical, dental, or mental health treatment
- Have a parent who refuses doctors' recommendations for treating his or her disabilities or illnesses

**Abuse** is when a child is directly harmed by the actions of others.

**Abuse** includes physical, sexual, and emotional mistreatment. Those who may treat a child poorly include a child's parents, guardians, or caretakers. Sometimes the abusers are other people who come into contact with the child.

**Physical abuse** is when a person touches a child in a way that causes physical damage to the child. Damage to a child who has been physically abused might include:

**Abuso físico** es cuando una persona toca al niño de una manera que le causa daño físico a éste. Daño a un niño que ha sido abusado físicamente pudiera incluir:

- Heridas
- Cortaduras
- Quemaduras
- Huesos rotos
- Marcas hechas por correa o látigo
- Herida o lesión en los músculos, cartílagos o ligamentos
- Lesiones en la cabeza o en órganos internos
- Daños que no se explican o que son inconsistentes con la explicación de cómo ocurrieron
- Muerte

**Abuso sexual** es cuando una persona toca o usa a un niño de manera sexual. Un niño que ha sido abusado sexualmente puede que haya experimentado:

- **Penetración**, cuando algo ha sido insertado en el ano o la vagina del niño. Violación, relaciones sexuales, sodomía o colocar dedos, un pene u otro objeto dentro de la vagina o el ano del niño son todos ejemplos de lo que es penetración.
- **Sexo oral**, cuando el niño es usado para dar o recibir contacto sexual por la boca.
- **Toco sexual**, a los genitales del niño, los pechos o dentro de los muslos.
- **Enfermedades transmitidas sexualmente**

Algunas veces el niño no tiene que haber sido tocado por el abusador para ser considerado una víctima de abuso sexual. Los niños también han sido abusados sexualmente si ellos:

- Se les ha pedido que toquen a otra persona de una manera sexual.
- Ha sido fotografiado, filmado o han sido el objeto de una cinta de video estando desvestidos o mientras llevan a cabo actos sexuales.

- bruises
- cuts
- burns
- broken bones
- belt marks or other lash marks
- injuries to muscles, cartilage, and ligaments
- injuries to internal organs or to the head
- injuries that are unexplained or inconsistent with the explanation given for them
- death

**Sexual abuse** is when a person touches or uses a child in a sexual way. A child who has been sexually abused might have experienced:

- **Penetration**, where something is put inside the child's vagina or anus. Rape, sexual intercourse, sodomy, or putting fingers, a penis, or another object inside the child's vagina or anus are all examples of penetration
- **Oral Sex**, when a child is used to give or receive sexual contact by mouth
- **Sexual touching** of a child's genitals, breasts, or inner thighs
- **Sexually transmitted diseases**

Sometimes a child doesn't need to be touched by the abuser to be the victim of sexual abuse. Children are also sexually abused if he or she:

- Has been asked to touch someone else in a sexual way
- Has been photographed, filmed, or videotaped while undressed or performing sexual acts

**Emotional abuse** is severe, ongoing harm to a child's mind or feelings. A child who is emotionally abused might be:

- Repeatedly told negative things about him- or herself
- Rejected when reaching out for love and affection from a parent or caregiver
- Severely threatened or frightened in an effort to control the child or force him or her to behave

**Abuso emocional** es un severo daño al niño de seguido a su mente o a sus sentimientos. Un niño que ha sido emocionalmente abusado pudiera:

- Haber dicho cosas negativas repetidas veces acerca de si mismo.
- Rechazado cuando ha buscado afecto y amor de parte de los padres o quienes le cuidan.
- Severamente amenazado o asustado en un esfuerzo para controlar al niño o forzarlo para que se comporte.

## ¿Cuán Grande Es el Problema de Abuso y Negligencia?

A través de los Estados Unidos se reportan más casos de abuso y negligencia a las agencias que protegen a estos niños. Muchos de estos reportes son investigados y se demuestra que hay suficiente evidencia para substanciar el alegado abuso o negligencia.

### Cifras del 2001 - 2002

Número reportes recibidos

Connecticut <sup>3</sup>	45,627
Estados Unidos <sup>4</sup>	2.7 millones

Número de reportes referidos para investigación

Connecticut <sup>3</sup>	32,582
Estados Unidos <sup>4</sup>	1,789,000

Número de reportes substanciad

Connecticut <sup>3</sup>	8,753
Estados Unidos <sup>4</sup>	742,500

Tanto como el 8 al 10 por ciento de los niños en Connecticut pueden haber sido abusados o sufrido negligencia. Expertos en el bienestar de los niños estiman que por cada caso que se ha reportado, aproximadamente 7 no se han reportado. Las agencias del estado están agobiadas por la cantidad de nuevos reportes y los casos en proceso. Durante el

<sup>3</sup> Estadísticas del Departamento de Niños y Familias.

<sup>4</sup> Estadísticas de la Red Nacional sobre Abuso de Niños.



## How Big a Problem is Child Neglect and Abuse?

Throughout the United States, more and more reports are coming in to child protective agencies about children who may be neglected or abused. Most of these reports are investigated and a large number are **substantiated**, which means that there is enough evidence to support the claim that child neglect or abuse is taking place.

### 2001 - 2002 Figures

#### Number of reports received

Connecticut <sup>3</sup>	45,627
United States <sup>4</sup>	2.7 million

#### Number of reports referred for investigation/assessment

Connecticut <sup>3</sup>	32,582
United States <sup>4</sup>	1,789,000

#### Number of substantiated reports

Connecticut <sup>3</sup>	8,753
United States <sup>4</sup>	742,500

As many as 8 to 10 percent of Connecticut's children may be neglected or abused. Child welfare experts estimate that for every child in a neglect or abuse case that somebody calls in, 7 others go unreported. State child welfare agencies are overwhelmed with new reports and ongoing cases. During its **budget year** [which starts in July and ends in June] of 2000-2001, Connecticut's Department of Children and Families [DCF] had 17,000 open cases involving 33,500 children and youth.

Child neglect and abuse is a growing problem. Unemployment, underemployment, and increasing poverty put stresses on families that may lead to neglect or abuse. As poverty grows, so do problems like domestic violence and substance abuse. A large number of neglect and abuse cases, in fact, involve substance-abusing parents. However, although poverty puts families under enormous pressure, it is wrong to believe that most poor children are neglected or abused. Nor are domestic violence and substance abuse problems that affect only the poor.

<sup>3</sup> Statistics from the Department of Children and Families.

<sup>4</sup> Statistics from the National Child Abuse Network.

**año fiscal** [año que comienza en julio y termina en junio] del 2000-2001, el Departamento de los Niños y Familias en Connecticut tenía 17,000 casos abiertos incluyendo 33,500 niños y jóvenes.

Abuso y negligencia a los niños es un problema creciente. Desempleo, subempleo y el aumento de pobreza ponen presión en las familias y esto puede llevar al abuso o la negligencia. En la medida que la pobreza aumenta, así también los problemas como la violencia doméstica o abuso de drogas. Un gran número de los casos de negligencia y abuso envuelven padres que abusan de las drogas. Sin embargo, a pesar que la pobreza pone mucha presión, no se debe creer que la mayoría de los niños que viven en pobreza han sido abusados. Violencia doméstica y drogadicción no son asuntos que afectan sólo a los pobres.

Abuso de menores, violencia doméstica y el abuso de drogas afectan a gente de todos los trasfondos socioeconómicos, geográficos y culturales. La data proveniente de Connecticut provee una buena comparación, ya que este estado tiene algunas de las comunidades más ricas y pobres del país.<sup>5</sup> Las estadísticas abajo reflejan reportes recientes sobre abuso y negligencia de niños comparado a la población total en dos areas de Connecticut que no se nombran. En este caso la comunidad suburbana más rica tiene una proporción más alta de reportes de negligencia y abuso que la comunidad urbana más pobre.

### **Comunidad Urbana de CT**

Población más de 100,000

Ingreso mediano \$22,140 por año

Reportes de Abuso y negligencia por el total de la población  
.74% (7.4 por 1,000)

### **Comunidad Suburbana de CT**

Población menos de 20,000

Ingreso mediano \$53,761 por año

Reportes de Abuso y negligencia por el total de la población  
1.1%(11 por 1,000)

*5 Buró del Censo Federal*

Child abuse, domestic violence, and substance abuse affect people of all socioeconomic, geographical, and cultural backgrounds. Data from Connecticut provide good comparisons, as it is a state with some of the country's richest and poorest communities.<sup>5</sup> The statistics below show recent reports of child neglect and abuse as compared to the total population in two unnamed Connecticut areas. In this case the wealthier suburban community actually had a higher proportion of neglect and abuse reports than the poorer urban community.

### **A CT Urban Community**

Population	More than 100,000
Median Income	\$22,140 (per year)

Neglect and Abuse Reports Per Total Population  
.74% (7.4 per 1,000)

### **A CT Suburban Community**

Population	Less than 20,000
Median Income	\$53,761 (per year)

Neglect and Abuse Reports Per Total Population  
1.1% (11 per 1,000)

## **Protecting Our Children**

Connecticut's public policy on child protection seeks to "protect children whose health and welfare may be adversely affected through injury and neglect, strengthen the family and make the home safe for children by improving the parent's abilities to provide child care, and provide temporary or permanent homes offering a safe and nurturing environment for children who must be removed from their birth homes."<sup>6</sup>

The multi-layered safety net that protects children starts with people like you. As a concerned relative, friend, or neighbor, you may see a family that is having a hard time caring for its children. You can start by helping out such a family in the many ways that people in communities have always helped each other – through sharing chores,

<sup>5</sup> US Census Bureau.

<sup>6</sup> CT Legislative Program Review and Investigations Committee, Dec '99, p. 13.

## **Protegiendo a Nuestros Niños**

En Connecticut, la poliza pública acerca de la protección del niño busca "proteger a los niños cuya salud y bienestar puedan verse afectados adversamente mediante negligencia o daños, fortalecer la familia y crear hogares seguros para los niños mejorando la capacidad de los padres para proveer cuidado de niños, y proveer hogares temporeros o permanentes que ofrezcan un ambiente de seguridad y crianza para aquellos niños que deben ser separados de sus hogares de nacimiento." <sup>6</sup>

La red de múltiples capas que protege a los niños comienza con personas como usted. Como un pariente, amigo o vecino que se preocupa, usted puede observar que una familia esté pasando por momentos difíciles para cuidar a sus hijos. Usted puede empezar a ayudar a dicha familia en las muchas formas que la gente en las comunidades siempre se ha ayudado mutuamente. Es decir, a través de compartir tareas, ayudar con el cuidado de los niños o ayudando a los padres para que los niños puedan ir a citas médicas o ir a las conferencias de la escuela o simplemente ir de vez en cuando para cerciorarse de que todo esté bien.

Hay profesionales y programas en Connecticut que se han desarrollado específicamente para identificar a niños en riesgo o que han sufrido negligencia o abuso. Por ejemplo, los profesionales en salud del niño han sido entrenados para evaluar la salud y el bienestar del niño y proveer orientación y apoyo cuando identifican problemás con los niños. Maestros, que pasan muchas horas con sus estudiantes identifican frecuentemente a niños que aparecen asustados, infelices, descuidados o heridos. Hay agencias de la comunidad que se acercan a las mujeres que están más en riesgo de quedar embarazadas, para ayudarlas a conseguir cuidado pre-natal y proveerles educación como padres y apoyo a estas familias jóvenes. Hay otras agencias que ayudan para que los jóvenes se queden en la escuela, desarrollar sus habilidades atléticas, intelectuales y creativas para prevenir que tengan problemás con la ley.

### **¿Que es el Departamento de Niños y Familias?**

El Departamento de Niños y Familias (Department of Children and Families, o DCF) es la agencia del estado de Connecticut que tiene la responsabilidad de investigar las alegaciones sobre negligencia y abuso

*6 Comité de Investigación y Revisión de Programas Legislativo, Diciembre 1999, p. 13*

assisting with childcare, or helping parents get their children to health appointments and attend school conferences, or just checking in with them every so often to make sure that a family is okay.

There are professionals and programs in Connecticut that are specifically developed to help identify at risk or neglected and abused children. For example, children's health professionals are trained to assess children's health and well-being and to provide guidance and support when they identify problems with children. Teachers, who spend many hours with their students, often identify children who appear scared, unhappy, uncared for, or hurt. There are community-based agencies that reach out to high-risk pregnant women to help them get pre-natal care and to provide parenting education and support to young parenting families. There are other agencies that work with youth to help keep them in school, develop their athletic, intellectual, and creative skills, and prevent them from getting into trouble with the law.

### **What is the Department of Children and Families?**

The Department of Children and Families [DCF] is the Connecticut state agency whose responsibility it is to investigate allegations of child neglect and abuse, provide necessary supportive services to protect children, and to promote their well being. DCF's mission is to "ensure the safety of children, achieve permanency for children in a safe environment, strengthen families, and help young people reach their fullest potential."<sup>7</sup>

The Department of Children and Families is a large agency with a growing annual budget that now exceeds \$600 million. In addition to its central office, DCF covers the state with 5 main regional offices and 9 sub-offices. Its employees include hundreds of social workers: 252 involved in investigations, and 723 involved in open protective or voluntary service cases. Other DCF social workers have roles such as foster care and adoption specialists. Some work mostly with adolescents, others with infants. DCF spends millions of dollars each year to contract with community agencies that provide services to children and families. It operates 2 facilities that provide residential treatment to children with severe behavioral health problems, as well as the only psychiatric hospital in the state devoted solely to children and youth, the Connecticut Juvenile Training School, for youth who are adjudicated

<sup>7</sup> CT Legislative Program Review & Investigation Committee, Dec. 1999, ps 15-16

## **Las Formas en Que Usted Puede Ayudar**

**Llamar a la Child Abuse and Neglect Hotline (Línea Caliente para Reportar el Abuso y la Negligencia) en el Department of Children and Families, (Departamento de Niños y Familias) para reportar sus sospechas de un posible caso de negligencia o abuso o para obtener información sobre programas que ayudan a niños y familias.**

**Llamar a InfoLine a 211. InfoLine tiene mucha información sobre las agencias que pueden ayudar a niños y familias.**

**Llamar a Children in Placement, Inc. (Los Niños Colocados Fuera del Hogar) a 1-860-566-8270 acerca de la posibilidad de servir como un Court Appointed Special Advocate (CASA,**

de niños, proveer los servicios de apoyo necesarios para proteger los niños y promover su bienestar. La misión de "DCF" es "asegurar la protección de los niños, lograr la permanencia de los niños en un ambiente seguro, fortalecer las familias y ayudar a la juventud alcanzar su máximo potencial." <sup>7</sup>

El Departamento de Niños y Familias es una agencia grande con un presupuesto anual creciente que excede los \$600 millones. Además de su oficina central, el DCF cubre el estado con cinco (5) oficinas regionales principales y otras nueve (9) sub oficinas. Sus empleados incluyen cientos de trabajadores sociales: 252 envueltos en investigaciones y 723 envueltos en casos abiertos sobre servicios voluntarios y de protección. Otros trabajadores sociales de DCF tienen roles como especialistas en adopción y padres de crianza. Muchos trabajadores trabajan mayormente con adolescentes y otros con niños menores de edad. DCF gasta millones de dólares cada año en contratos con agencias de la comunidad que proveen servicios a los niños y familias. Opera 2 facilidades que proveen tratamiento residencial a niños con problemas de salud en el área de la conducta al igual que el único hospital psiquiátrico en el estado dedicado solamente a niños y jóvenes, el "Connecticut Juvenile Training School", para jóvenes que han sido declarados delincuentes, y la "Wilderness School," que es un programa para jóvenes parecido al "Outward Bound". Además el Departamento tiene la responsabilidad de coordinar servicios de salud mental, abuso de drogas y justicia juvenil para los niños. Esta guía se enfoca primordialmente en servicios de protección para el niño.

## **Reportando Casos de Abuso y Negligencia de Niños**

Como profesional o en su vida diaria usted puede venir en contacto con niños que a usted le preocupan o que usted sospecha han sufrido por negligencia o abuso. La gente llama al "DCF" para reportar todo tipo de casos de negligencia, abuso y problemás que envuelven niños. Las escuelas llaman sobre niños que vienen con golpes o heridas que no tienen explicación, o que faltan mucho a la escuela. Profesionales de la salud llaman acerca de niños con serios problemás de salud que faltan continuamente a sus citas. Los vecinos llaman acerca de niños que han sido dejado solos en su casa. Padres a veces llaman si se sienten agobiados con las responsabilidades de ser padre. Una 'línea caliente' (Hotline) cen-

*7 CT Legislative Program Review & Investigation Committee, Dec. 1999, ps 15-16*

## Ways You Can Help

**Call the Child Abuse and Neglect Hotline at the Department of Children and Families, 1-800-842-2288 to report your suspicions of a possible case of neglect or abuse or to get information on programs that help children and families.**

**Call InfoLine at 211. InfoLine has lots of information on agencies that can help out children and families.**

**Call Children in Placement, Inc. at 1-860-566-8270 about serving as a Court Appointed Special Advocate.**

**Call the Adoption Unit of the Department of Children and Families at 1-800-842-6347 or the Connecticut Association of Foster and Adoptive Parents at 1-800-860-8838 to ask about becoming a foster or adoptive parent.**

delinquent, and the Wilderness School, which is a program for youth that is similar to "Outward Bound." In addition, DCF has responsibility for coordinating mental health, substance abuse, and juvenile justice services for children. This guide primarily focuses on child protective services.

## Reporting Child Abuse and Neglect

As a professional, or in your daily life, you may come into contact with children who you are worried about – children you believe may be neglected or abused. People call DCF to report all sorts of neglect, abuse, and difficulties involving children. Schools call about children who come to school with unexplained injuries or repeated, unexplained absences. Health care professionals call about children with serious health problems who repeatedly miss appointments. Neighbors call about young children who are left home alone. Parents may call themselves if they feel overwhelmed and unable to cope with the stresses of parenting. A centralized Hotline accepts reports of suspected neglect and abuse on new cases, as well as new concerns on cases already known and active in the DCF system.

Neglect is the most common problem reported to the Department of Children and Families.

### Connecticut Reports of Neglect/Abuse Fiscal Year 1999-2000<sup>8</sup>

Neglect (including physical, emotional, educational, medical)	
Reports accepted	60,111 *
Reports substantiated	21,420 *

Abuse (including physical and sexual)	
Reports accepted	13,918 *
Reports substantiated	3015 *

*\* Numbers given may include multiple reports on the same child or family.*

<sup>8</sup> DCF website: [www.state.ct.us/dcf](http://www.state.ct.us/dcf)

**Partidario Especial Designado por la Corte...),**

**Llamar a la Adoption Unit (Unidad de Adopción) del Department of Children and Families a 10800-842-6347 o la Connecticut Association of Foster and Adoptive Parents (La Asociación de Padres de Crianza y Adoptivos de Connecticut) a 1-800-860-8838 para preguntar como llegar a ser un padre de crianza o un padre adoptivo.**

tralizada acepta reportes de casos donde se sospecha abuso o negligencia en nuevos casos, así como también preocupaciones nuevas en casos que ya se saben y están activos en el sistema de DCF:

Negligencia es el problema más común reportado al Departamento de Niños y la Familia.

### **Reportes de Negligencia/Abuso en Connecticut - Año Fiscal 1999 - 2000<sup>8</sup>**

Negligencia (incluyendo física, emocional, educacional o médica)	
Reportes aceptados	60,111*
Reportes substanciados	21,420*
Abuso (incluyendo físico y sexual)	
Reportes aceptados	13,918*
Reportes substanciados	3,015*

*\*Números pueden reflejar múltiples reportes de la misma familia o el mismo niño.*

### **Reporteros Bajo Mandato**

La ley de Connecticut especifica a ciertos individuos que tienen la responsabilidad legal de reportar su sospecha de abuso y negligencia en un niño.

Estos **reporteros** bajo mandato deben de reportar al Departamento de Niños y Familias si sospechan que un niño ha sufrido negligencia, abuso, o esté en riesgo de sufrir por negligencia o abuso.

**Reporteros** bajo mandato incluyen:

- Trabajadores Médicos: doctores, asistentes de doctor, enfermeras, examinadores médicos, dentistas, osteópatas, optómetras, quiropractas, podiatras, higienista dental, farmacéuticos y terapeuta físico.

<sup>8</sup> DCF website: [www.state.ct.us/dcf](http://www.state.ct.us/dcf)



## Mandated Reporters

Connecticut law specifies certain individuals who have a legal responsibility to report their suspicions of child abuse and neglect. These **mandated reporters** must report to the Department of Children and Families if they suspect that a child may be neglected, abused, or at risk of being neglected or abused. **Mandated reporters** include:

- Medical workers: physicians (doctors), physicians' assistants, nurses, medical examiners, dentists, osteopaths, optometrists, chiropractors, podiatrists, dental hygienists, pharmacists, physical therapists.
- School workers: teachers, school principals, guidance counselors, school paraprofessionals, school social workers, school coaches, nursery school staff.
- Counselors: psychologists, mental health professionals, substance abuse counselors, marital and family therapists, sexual assault counselors, battered women's counselors
- Social service workers: social workers, child care or daycare workers
- Law enforcement workers such as police
- Religious leaders such as priests, rabbis, ministers, imams
- The mandated reporters law states:

*If a mandated reporter has reasonable cause to suspect or believe that any child under the age of eighteen has had physical injury or injuries inflicted upon him by a person responsible for such child's health, welfare, or care or by a person given access to such child by such responsible person or by a school employee other than by accidental means or has injuries which are at variance with the history given to them or is in a condition which is the result of maltreatment such as malnutrition, sexual abuse, sexual exploitation, deprivation of necessities, emotional maltreatment or cruel punishment or has been neglected as defined in section 46b-120, they must report or cause a report to be made to DCF or to the police.*

Mandated reporters must make an oral report within 12 hours to DCF or to the local or state police. Then they must follow up with a written report to DCF within 48 hours after an oral report. DCF makes available to mandated reporters a one-page standardized form, often called a "DCF-136," which contains the name of the child and parents, their address or the name and address of other persons responsible for the child's care, if known, the age of the child, the nature and extent of

**Riesgo Inminente = Alto  
Riesgo = Peligro Inminente**

**Estos son los términos que usted posiblemente los oirá nombrar en situaciones urgentes de negligencia o abuso. Básicamente quieren decir lo mismo:**

**"El riesgo inminente es cuando un trabajador (de DCF) cree que si el deja una situación y no está con la familia físicamente, el niño corre el riesgo de daño físico o de muerte...Si usted no puede asegurar que yo voy hacer las cosas mínimas para proteger a mi niño, el niño está en una situación de riesgo inminente." [Trabajador del 'Hotline' de DCF]**

**Tiempos en que debe responder para situaciones diferentes:**

- **Alto riesgo: 2 horas**
- **Riesgo moderado: 24 horas**
- **Bajo riesgo: 72 horas**

- **Trabajadores escolares:** maestros, principales de escuela, consejeros, paraprofesionales, trabajadores sociales en el sistema escolar, entrenadores, y empleados en la guardería infantil.
- **Consejeros:** sicólogos, profesionales de salud mental, consejeros de abuso de droga, terapeutas de matrimonio y familias, consejeros de asalto sexual y consejeros de mujeres abusadas.
- **Trabajadores de Servicio Social:** trabajadores sociales y trabajadores de cuidado de niños.
- **Trabajadores de seguridad pública** tales como los policías.
- **Líderes religiosos,** como sacerdotes, rabinos, ministros o imames (ministros musulmanes).

*\* La Ley sobre reporteros bajo mandato dice:*

*Si un reportero bajo mandato tiene causa razonable para sospechar o creer que cualquier niño menor de dieciocho años ha sufrido daños físicos o le ha causado daño la persona responsable por la salud, el bienestar o cuidado de ese niño, o por una persona que ha tenido acceso al niño a través de la persona responsable o por un empleado escolar, a menos que sea por accidente o si tuviera heridas que son distintas al historial que se le ha dado o está en condición que es el resultado de maltrato como podría ser la desnutrición, abuso sexual, explotación sexual, deprivación de necesidades, maltrato emocional o castigo cruel o ha sido abusado como se define en la sección 46b-120, ellos deberán reportar o causar que se haga un reporte al Departamento de Niños y Familias o a la policía.*

Los reporteros bajo mandato deben hacer un reporte oral dentro de las 12 horas al "DCF" o a la policía local o estatal. Luego deben proseguir con un reporte escrito al "DCF" dentro de 48 horas después del reporte oral. El Departamento le da un formulario estandar de una página, a menudo llamada una "DCF-136", que contiene el nombre del niño y sus padres, la dirección o el nombre y dirección de otras personas responsables por el cuidado del niño, si se conoce, la edad del niño, la naturaleza y extensión de sus daños, juntos con cualquier evidencia de maltrato o daños previo al niño o a sus hermanos. Un reportero bajo mandato también debe cooperar con DCF en divulgar la información necesaria para la investigación sobre negligencia o abuso. Si un reportero bajo mandato no cumple con este reporte podría ser penalizado con una multa de hasta \$500.<sup>9</sup>

<sup>9</sup> *Estatutos Generales de CT 17a-10*

**Imminent Risk = High Risk  
= Imminent Danger**

**These are the terms you may hear used for urgent neglect or abuse situations. They basically mean the same thing:**

**"Imminent risk is when a worker thinks that if they leave a situation and are not physically present with the family, the child is at risk of physical injury or death...If you can't ensure that I'm going to do the bare minimum to protect my child, the child is at imminent risk."  
[DCF Hotline Worker]**

**Response times for different situations:**

**High risk: 2 hours**

**Moderate risk: 24 hours**

**Low risk: 72 hours**

**\*DCF responds to most cases within 24 hours.**

**\*As with other DCF timelines, these are maximum response times. For example, a low risk case must be investigated within 72 hours, but the investigation might happen much sooner.**

the injuries, together with any evidence of previous injury or maltreatment to the child or siblings. A mandated reporter also must cooperate with DCF in disclosing information necessary for DCF's investigation of neglect or abuse. A mandated reporter's failure to make a report is punishable by up to a \$500 fine. <sup>9</sup>

## **How Do I Make a Report?**

Other citizens are not required by law to report if they suspect that a child may be neglected or abused. However, anyone suspecting that a child is being abused or neglected should call in a report to the DCF Hotline. The law allows for callers to remain anonymous, although it makes it easier for social workers to investigate a situation if a caller provides his or her name and can be reached for further information if necessary.

A reporter is not required to provide proof that a child is being abused or neglected, only to suspect or believe in good faith that abuse or neglect has occurred. By statute, however, anyone making an intentionally false report to the Hotline may be prosecuted and is subject to a fine and even time in jail.

The most important reason to make the call to the Hotline is to protect a child. Child abuse is a leading cause of serious injury, permanent disability, and death among young children. Children who are neglected or abused when they are young are likely to have great difficulties when they become teenagers and adults. Some end up with very serious physical, mental, or emotional problems.

The Department of Children and Families has a **Child Abuse and Neglect Hotline** that is open 24 hours a day. The telephone number is **1-800-842-2288**. There is no charge for calling this number. All calls to the Hotline are recorded.

The Hotline currently offers the option to make reports in English or Spanish. Hotline workers are highly trained professionals who have typically spent several years working in child protective services. A Hotline worker will conduct a thorough interview with you that can take as long as 15 to 20 minutes. Be patient — your call is important!

<sup>9</sup> CT Gen Stat 17a-101

**\*DCF (El Departamento de Niños y Familias) responde a la mayoría de los casos dentro de 24 horas**

**\*Como con otros horarios, estos son tiempos máximos para responder. Por ejemplo, se tiene que investigar un caso de bajo riesgo dentro de 72 horas, pero puede ser que la investigación ocurra mucho más antes.**

**\*Por todo el proceso de informes e investigaciones, los trabajadores sociales de DCF examinan ro áreas principales mientras evalúan la situación de un niño y su familia:**

- **El acoso al niño del perpetrador [supuesta persona acusada de hacer daño]**
- **Actuaciones pasadas de abuso/negligencia**
- **Violencia doméstica**
- **Abuso de sustancias**
- **Enfermedad mental**
- **Habilidades como padre**
- **Las necesidades especiales e información médica sobre el niño**

## **¿Como Hago un Reporte?**

A otros ciudadanos no se les requiere por ley reportar si ellos sospechan que un niño ha sido abusado o abandonado. Pero comoquiera, cualquier persona que tenga sospechas de que un niño está siendo abusado o abandonado debería llamar a la 'línea caliente' (hotline) del Departamento y reportarlo. La ley permite que la persona que llame pueda mantener su anonimato, aunque sería más fácil para los trabajadores sociales investigar una situación si la persona provee su nombre para poder ser contactado para más información de ser necesario.

Al reportero no se le requiere que presente evidencia de que el niño ha sido abusado o sufrido negligencia, sólo que la sospecha de que el abuso o abandono haya ocurrido sea hecha de buena voluntad. Bajo el estatuto sin embargo, cualquier persona que haga un reporte intencionalmente falso a la 'línea caliente' (hotline) pudiera ser procesado y ser sujeto al pago de una multa y hasta podría servir tiempo de cárcel.

La razón más importante para hacer una llamada a la línea caliente (hotline) es para proteger al niño. El abuso de niños es una causa primordial en casos serios de heridas, impedimentos permanentes y muerte entre niños y jóvenes. Los niños que son abusados o abandonados cuando son jóvenes tienden a confrontar grandes dificultades cuando se convierten en adolescentes o adultos. Algunos terminan con serios problemás físicos, mentales o emocionales.

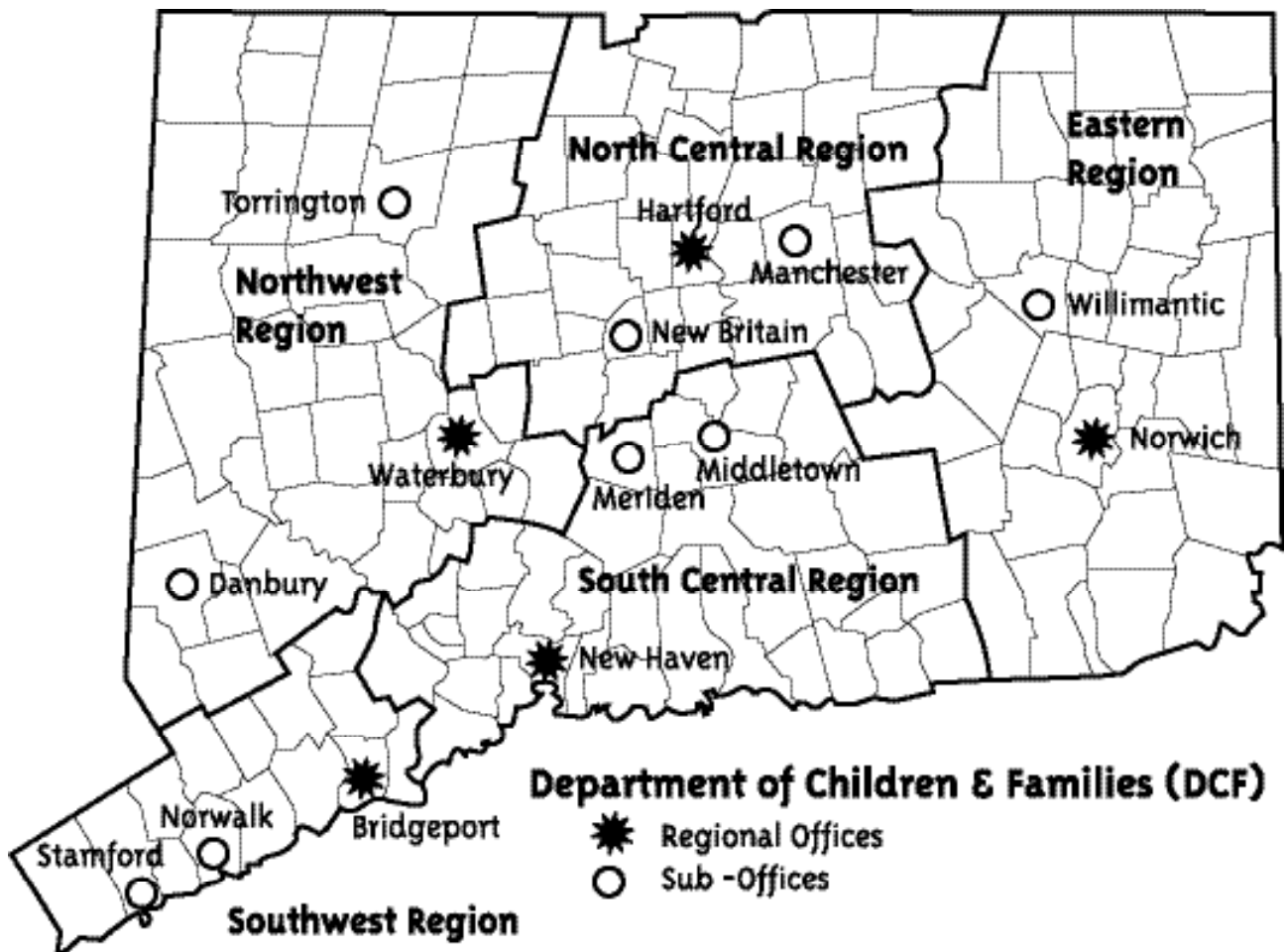
**El Departamento de Niños y Familias (Department of Children and Families - "DCF)** tiene una 'línea caliente' (hotline) sobre abuso y negligencia de niños que está abierta 24 horas al día. El número de teléfono es **1-800-842-2288**. No hay cargos por llamadas a este número. Todas las llamadas a la 'línea caliente' son grabadas.

La línea caliente ofrece en estos momentos la opción de hacer los reportes en inglés o en español. Los trabajadores de la línea caliente son profesionales altamente cualificados y entrenados que típicamente han dedicado varios años trabajando en servicios de protección del niño. El trabajador de esta línea conducirá una entrevista detallada con usted que puede tomar desde 15 hasta 20 minutos. ¡Sea paciente - su llamada es importante!

Todos los reportes a la línea caliente son revisados por un supervisor, quien ayuda a decidir si la información llena los requisitos de las

**\*All down the line of reports and investigations, DCF social workers look at 10 major areas when evaluating a child's and family's situation:**

All reports to the Hotline are reviewed by a supervisor, who helps decide whether or not the information meets the legal definitions of neglect or abuse. Policy requires that all reports be kept for a year even if they are not accepted for investigation. This is so that DCF has the information if another report is made on the same child. Sometimes one report does not include enough evidence to establish neglect or abuse, but multiple reports with more detailed information may prompt an investigation. If the situation meets the legal statutory definition of neglect or abuse, the report is passed on to the appropriate DCF regional office.



- Alleged perpetrator's [person accused of doing harm] access to the child
- Past abusive/neglectful acts

DCF has 14 offices throughout the state. Each office has responsibility for the cases in a certain group of communities. (Please see the chart above for DCF regional offices and the geographic areas they cover.) When the report is received in the regional office that covers the town where the child lives, a regional office supervisor reviews it and assigns the case to an investigator. Depending upon the nature of the

- La disponibilidad de miembros de la familia para ayudar a los padres y el niño
- Utilización de servicios comunitarios
- Factores ambientales que incluyen la condición de su vivienda

definiciones legales de abuso y negligencia. La poliza de la agencia requiere que todos los records se mantengan por un año aún cuando no hayan sido aceptados para investigación. Esto es así para que "DCF" tenga la información en caso de que otro reporte se haga sobre el mismo niño. Algunas veces un reporte no incluye evidencia suficiente para determinar si hubo abuso o negligencia, pero múltiples reportes con información más detallada pueden provocar una investigación más pronto.

Si la situación llena los requisitos de la definición estatutoria de negligencia o abuso, entonces el reporte pasa a la oficina regional de DCF apropiada. El Departamento tiene 14 oficinas a través del estado. Cada oficina tiene la responsabilidad por los casos en un grupo determinado de comunidades. (Por favor vea la gráfica más abajo para localizar todas las oficinas regionales de DCF y las areas geográficas que estas cubren.) Cuando el reporte se recibe en la oficina regional que cubre el pueblo donde el niño vive, un supervisor regional lo revisa y asigna el caso a un investigador. Dependiendo de la naturaleza de la alegación un investigador con especialidad ( en abuso sexual por ejemplo) pudiera ser asignado.

Aunque casi todas las investigaciones se conducen por investigadores de las oficinas regionales, la línea caliente de DCF tiene una pequeña unidad con investigadores que se especializan en investigar reportes de abuso y negligencia de niños en instituciones o facilidades. Los empleados de la línea caliente pueden investigar también nuevos reportes hechos fuera de horas laborales, en los fines de semana y días feriados, cuando sea necesario hacer la investigación inmediatamente. Si los alegados hechos en el reporte son tan serios como para poner al niño en peligro inmediato, los investigadores de la línea caliente pueden comenzar una investigación de emergencia -- 24 horas al día, siete días a la semana.

## **Evaluación de Riesgo**

Luego de recibir un reporte, una de las primeras cosas que un investigador del Departamento (DCF) tiene que hacer es, determinar el nivel de riesgo para el niño. La información recogida por los reporteros o cualquier otra fuente disponible ayudan a determinar el nivel de riesgo del caso. El nivel de riesgo significa la cantidad de peligro o daño que le pueda estar ocurriendo al niño en el presente o en el futuro cercano.

- Domestic violence
- Substance abuse
- Mental illness
- Parenting skills
- Specialized needs/medical facts about the child
- Availability of family members to assist parents and child
- Utilization of community services
- Environmental factors including condition of housing

allegation, an investigator with a specialty (in sexual abuse, for example) may be assigned.

While most investigations are conducted by regional office investigators, the DCF Hotline does have a small unit of investigators who specialize in investigating reports of abuse and neglect of children in facilities. The Hotline staff may also investigate new reports made after office hours and on weekends and holidays, when it is necessary to investigate a report immediately. If the allegations made in the report are serious enough to place a child in immediate danger, Hotline investigators may begin an investigation on an emergency basis – 24 hours a day, 7 days a week.

### **Risk Assessment**

After receiving a report, one of the first things that a DCF investigator has to do is to determine the level of **risk** posed to the child. Information gathered from the reporter and any other available sources helps to determine the level of risk of the case. The level of **risk** means the amount of danger or harm that might be happening to a child at the present or in the near future. As the case proceeds, from the first telephone calls through the life of a protective case, DCF workers and their supervisors are continually evaluating the safety of the children involved. DCF has developed standardized risk assessment tools which help to measure the level of risk to the child and assign the case one of the following levels: **no risk, low risk, moderate risk, or high risk.**

For a family or community member or a human services professional, it is helpful to understand the kinds of measures DCF uses to decide if a child may need some help. DCF's 'Risk Assessment Model' is a standardized set of categories for measuring whether there is child neglect or abuse and how serious it is. The model was developed by national child welfare experts in an effort to assist child protection agencies to evaluate families consistently. Below is a sample page of the risk assessment chart used by DCF's investigators. (see chart on pages 31 and 32)

If a situation is assessed to be high risk, policy requires that the investigation begin within 2 hours after the report is received in the regional office. For moderate risk cases, the investigation begins within 24 hours. For low risk cases, DCF has up to 72 hours to begin the investigation. In most investigations, where one or more children are

## State of Connecticut Department of Children and Families (DCF) Risk Assessments

### NO RISK

### LOW RISK

### MODERATE RISK

### HIGH RISK

#### 1. Severity of Abuse/Neglect

Severity/Frequency: Abuse  
No visible injury; and/or shows no pattern of inappropriate punishment or discipline.

Superficial injury requiring no medical treatment; and/or isolated incidents of inappropriate punishment

Significant injury which may require medical diagnosis/treatment; and/or history of harsh punishment; indicators of sexual abuse.

Serious physical injury requiring treatment/hospitalization; and/or sexual abuse.

Implement  
No use of an implement as discipline.

Implements used, no marks or bruises

Implement used, marks result

Implement used on head or abdomen or used on infant or toddler.

Severity/Frequency: Neglect  
Child's needs adequately met.

Medical, food, shelter, educational needs usually met. Caregiver responsible to supervision and safety needs of child.

Medical, food, shelter, and/or educational needs marginally met; and/or child exposed to unsafe conditions, and/or caretakers.

Chronic neglect of basic needs. History of substantiated abuse/neglect; and/or child abandoned.

Prior History of Abuse/Neglect  
No prior reports.

Unsubstantiated prior reports.

Previous substantiated reports or inconclusive prior reports.

Multiple previous substantiated reports of neglect or abuse or reports resulting in removal of a child.

Adequacy of Medical Care  
Adequate routine and crisis care provided.

Failure to provide routine medical, dental or prenatal care.

Failure to provide care for injury or illness.

Failure to provide treatment for a critical or life-threatening condition.

#### 2. Child

Age  
Child is eighteen (18) or over.

Child is ten (10) to seventeen (17) years old.

Child is five (5) to nine (9) years old.

Child is less than five (5) years old.

Community Visibility  
Child visible to outside agencies or others daily and extensively.

Child visible to teachers and others on a daily basis.

Child's visibility is sporadic.

Child is not in school, day care, or place where outsiders can observe child's condition.

Physical/Mental Characteristics  
No physical, mental, social disability or development delay.

Mild physical, mental, social disability or developmental delay.

Moderate physical, mental, social disability or developmental delay.

Profound physical, mental, social disability or developmental delay.

Fear of Caretaker  
Child is content and comfortable with caretaker(s) and others in the home.

Mild discontent but not fearful of returning home.

Evidences anxiety and is hesitant to return home.

Extremely fearful of caretaker/others in home and refuses to return home.



3. Caretaker	LOW RISK	MODERATE RISK	HIGH RISK
Perpetator Access/Child Protection Has no access to child (incarcerated or deceased).	Is out of home and caretaker is able to deny access to child.	Is in/out of home with limited access to child; other adult is providing supervision.	Is in/out of home with easy access to child; caretaker unable to protect child.
Physical/Mental Ability Has no intellectual/physical limitation; seems mature and able to cope.	Has some physical/mental limitation with little evidence of negative impact on child.	Is physically/emotionally/intellectually limited with negative impact on child.	Is severely impaired and cannot care for child.
Substance Abuse No past or present indication of substance abuse.	No current evidence of substance abuse or successfully completed treatment program.	Known abuser in treatment.	Suspected or known abuser not in treatment.
Parenting Skills/Knowledge Understands and attends to child's needs.	Most often understand child's needs and attends to them	Sometimes has unrealistic expectations of child; has limited understanding of child's needs.	Has no understanding of child's needs. Has unrealistic expectations of child.
Parent/Child Relationship Parent/child relationship interaction demonstrates attachment and mutual responsiveness.	Attachments of parent/child relationship are obvious and extensive; sometimes child's behavior provokes negative response, i.e., physical discipline.	Parent responds negatively to child.	Complete lack of attachment or positive interaction; i.e., role blurring, scapegoating, parentification, hostility.
History of Abuse/Neglect as a Child Was not abused/neglected as a child; no family violence during childhood.	Isolated incidents of abuse/neglect/of family violence during childhood.	History of intermittent abuse/neglect/family violence during childhood.	History of chronic and/or severe abuse/neglect or family violence during childhood.
History of Assaultive Behavior No assaultive behavior.	Isolated incident of assaultive behavior not resulting in injury.	Sporadic incidents of assaultive behavior which results or could result in minor injury.	Repeated incidents of assaultive behavior or single incident which results or could result in major injury.
History of Other Parent/Substitute/Other Is Viewed as stabilizing influence.	Is in the home; assumes only minimal caretaking responsibilities for child.	Is in the home on an inconsistent basis or has disruptive influence on family system.	Is the alleged perpetrator.
Domestic Violence No current or history of domestic violence.	Past but not current domestic violence.	Very recent violent relationship; but perpetrator out of home; history of repeated violent relationships.	Current and frequent domestic violence.

## Escala La Cadena

¿Que hace usted como Padre, Proveedor, Niño si tiene preguntas?

Si siente que el caso en el cual usted está envuelto no se está moviendo bastante rápido?

¡Escala la cadena! Por cada paso, el 'voice mail' de la persona le da a usted el nombre y el número de su supervisor.

1. Póngase en contacto con su trabajador social.
2. Si tiene problemas en ponerse en contacto con su trabajador social, póngase en contacto con el supervisor del trabajador
3. Póngase en contacto con el supervisor del programa
4. Póngase en contacto con el administrador del programa

Mientras el caso procede, desde la primera llamada y a través de la vida de un caso de protección, el empleado del Departamento y sus superiores evalúan continuamente la seguridad de los niños envueltos. El Departamento (DCF) ha diseñado herramientas estándar sobre evaluación de riesgo que permiten medir el nivel de riesgo al niño y le asigna uno de los siguientes niveles: **ningún riesgo, bajo riesgo, riesgo moderado o alto riesgo.**

Es de mucha ayuda que la familia, el miembro de la comunidad o el profesional de servicios humanos entienda el tipo de medidas que el departamento usa para decidir si el niño necesita ayuda. El modelo de evaluación de riesgo del DCF es un conjunto estandarizado de categorías para medir si existe negligencia o abuso del niño y cuán serio es. El modelo fue desarrollado por expertos nacionales en el bienestar de los niños en un esfuerzo para ayudar a las agencias de protección de los niños evaluar a las familias consistentemente. Abajo podría ver un ejemplo de unas páginas de este instrumento usado por los investigadores del DCF.

Si una situación es evaluada como de alto riesgo, las reglas del Departamento requiere que la investigación comience dentro de 2 horas luego de haberse recibido el reporte en la oficina regional. Para casos de riesgo moderado, la investigación comienza dentro de 24 horas. Para casos de bajo riesgo, el Departamento cuenta hasta con 72 horas para comenzar la investigación. En muchas investigaciones donde se sospecha que uno o más de dos niños puedan estar en peligro el investigador visitará la familia sin decírselo primero.

Desafortunadamente, la familia que sabe de antemano sobre la investigación del DCF puede enmascarar y tapar el problema durante la visita de un trabajador del DCF. Por lo tanto, las visitas sin aviso previo son necesarias en algunas ocasiones para así obtener un cuadro verdadero de lo que le puede estar pasando al niño en su vida diaria.

Algunas situaciones que ponen al niño en alto riesgo, como es el caso de daño físico o alegato de abuso sexual tienen que ser reportadas al departamento de la policía por el Departamento de Niños y Familias (DCF). El departamento no tiene la responsabilidad de proseguir a las personas acusadas de asaltar a un niño física o sexualmente. Sin embargo, el Departamento De Niños y Familias y el departamento de la policía pueden colaborar entrevistando a niños y adultos envueltos en estas situaciones y ayudar el uno al otro en tomar los pasos necesarios para mantener la seguridad de los niños.

## **Work Your Way Up the Chain**

**What do you do as a Parent, Provider, Child if you have questions?**

**If you feel that the case you are involved in is not moving along fast enough?**

**Work your way up the chain! At each step, the person's voice mail gives you the name and number of his or her supervisor.**

- 1. contact your social worker**
- 2. if you have trouble reaching your social worker, contact the worker's supervisor**
- 3. contact the program supervisor**
- 4. contact the program administrator**
- 5. contact the regional administrator**

**Note: Every DCF regional office follows the same chain**

suspected to be in danger, the investigator will visit the family without telling them first. Unfortunately, a family that has advance notice of a DCF investigation can sometimes mask the problem during a visit from a child protection worker. Therefore, unannounced visits are often necessary in order to get a more accurate picture of what might be happening in a child's everyday life.

Some situations that place a child or children at high risk, such as physical injuries or allegations of sexual abuse, must be reported by DCF to the police department. DCF is not responsible for prosecuting people accused of physically or sexually assaulting a child. However, DCF and the police department may collaborate in interviewing the children and adults involved these situations and assist one another in taking necessary steps to keep the children safe.

## **Investigation**

Whether responding to an urgent call or a lower-risk situation, the DCF investigator follows a standard procedure to gather information on the child and the family. The investigator will:

- Visit the family.
- Interview the child (often alone, or sometimes with a trusted adult in the room, as long as that adult is not the person suspected of abusing or neglecting the child).
- Interview other children in the household.
- Interview the parent or caretaker alone.
  
- Interview the family together and watch how they interact with each other.
- Interview other adults who have contact with the child (such as relatives or neighbors).
- Make "collateral contacts" with schools, health care providers, and other relevant agencies with which a family might be involved.
- Check with the police to see if the person accused of the neglect or abuse (also called the "alleged perpetrator") has a criminal record.
- Screen for substance abuse and domestic violence.
- Provide whatever immediate services are necessary to protect the child.
- Review findings with the supervisor in order to determine if the allegations are substantiated.

## 5. Póngase en contacto con el administrador regional

**Nota: Cada oficina regional de DCF sigue la misma cadena**

### Investigación

Aunque fuere respondiendo a una llamada urgente o a una situación de menor riesgo, el investigador del departamento (DCF) sigue un procedimiento aceptado para recoger información sobre el niño y la familia. El investigador deberá:

- Visitar la familia.
- Entrevistar el niño (la mayor de las veces a solas o en ocasiones con

### Apelando un hallazgo substanciado de abuso o negligencia

La persona encargada que ha recibido notificación escrita de que él o ella es la persona que se le acusa de perpetrar el abuso o la negligencia en un niño tiene la oportunidad de apelar. Una petición por escrito para apelar tiene que ser enviada dentro de veinte (20) días a la dirección que aparece en la notificación de substanciación.

La oficina regional del Departamento entonces revisará la investigación, siempre y cuando no haya una acción pendiente en la corte con relación a alegatos de abuso o negligencia. Si el resultado se cambia, el archivo se corrige inmediatamente para reflejar que las alegaciones sobre abuso o negligencia no han sido substanciadas.

Si la revisión del director regional indica que las alegaciones substanciadas son apropiadas, el encargado puede pedir una vista para revisar la investigación escribiéndole al Comisionado del Departamento de Niños y Familias. La dirección postal del Comisionado es, Department of Children and Families, 505 Hudson Street, Hartford, CT 06106. Una vista será conducida por un oficial administrativo imparcial, y el encargado tendrá la oportunidad de presentar evidencia y testigos a su favor. El oficial administrativo tiene hasta 30 días luego de la visita para decidir si la investigación substanciada debe ser revocada e instruir al Departamento a que cambie sus records.

un adulto de confianza en el cuarto, siempre y cuando este adulto no sea la persona sospechosa en cometer el abuso o la negligencia al niño).

- Entrevistar otros niños en la casa.
- Entrevistar a solas a los padres o la persona encargada.
- Entrevistar a la familia junta para observar la interacción entre ellos.
- Entrevistar otros adultos que han tenido contacto con el niño (tales como parientes y vecinos).

A report is **unsubstantiated** if there is not enough evidence to support the claim that child neglect or abuse is taking place. An **unsubstantiated** report does not necessarily mean that abuse or neglect is NOT taking place, only that the evidence collected during the investigation is not sufficient to prove abuse or neglect. There are sometimes frustrating times when an investigator can't gather enough evidence to substantiate abuse or neglect – even when there is suspicion that neglect or abuse is taking place. But very strict investigation and substantiation guidelines, or **protocols**, also help to protect families from the government getting involved in their lives when it is not necessary. Therefore, unsubstantiated cases are closed.

### **Appealing a substantiated finding of abuse or neglect**

A caregiver who has received written notice that he or she has been substantiated as the perpetrator of abuse or neglect of a child has an opportunity to appeal. A written request for an appeal must be sent within 20 days to the address listed on the notice of substantiation. The DCF regional office will then review the investigation, as long as there are no current court actions regarding the alleged abuse or neglect. If the result is overturned, DCF's records are corrected immediately to reflect that the abuse or neglect allegations are unsubstantiated.

If the regional manager's review indicates that the substantiation is appropriate, the caregiver may request a hearing to review the investigation by writing to DCF's Commissioner. The mailing address is Commissioner, Department of Children and Families, 505 Hudson Street, Hartford CT 06106. A substantiation hearing will be conducted by an impartial hearing officer, and the caregiver will have the opportunity to present evidence and witnesses on his or her behalf. The hearing officer has up to 30 days after the hearing to decide whether the substantiation should be overturned and to instruct DCF to change its records.

DCF policy requires an investigation to be completed within 30 days after the Hotline report. The parent or caretaker who was alleged to have abused or neglected the child will receive written notification of the investigation results. Mandated reporters will also receive a letter stating whether or not DCF will continue to have contact with the family.

- Hacer "contactos colaterales" con las escuelas, proveedores de servicios de salud y otras agencias relevantes con las cuales la familia haya venido en contacto o estado envuelta.
- Revisar con la policía para ver si la persona acusada por negligencia o abuso (también llamado el "alegado perpetrador") tiene un record criminal.
- Investigar posible abuso de drogas o violencia doméstica.
- Proveer de inmediato cualquier servicio necesario para proteger al niño.
- Examinar nuevamente con el supervisor los resultados para determinar si las alegaciones han sido substanciadas

**Un reporte no substanciado** es cuando no se encuentra suficiente evidencia para apoyar el reclamo de que el abuso o la negligencia esté ocurriendo. **Un reporte no substanciado** no significa necesariamente que el abuso o la negligencia no estén ocurriendo, solo significa que la evidencia recogida en la investigación no es suficiente para probar el abuso o la negligencia. Hay ocasiones muy frustrantes en donde el investigador no puede encontrar evidencia suficiente que pueda substanciar el abuso o la negligencia a pesar de que existe la sospecha de que el abuso o negligencia estén ocurriendo. más sin embargo, los estrictos patrones de investigación y **protocolos**, ayudan también en la protección de las familias para que el gobierno no se inmiscuya en sus vidas cuando no es necesario. Por lo tanto los casos que no substanciados se cierran.

La poliza del Departamento de Niños y Familias requiere que una investigación sea completada dentro de los treinta (30) días luego del reporte de la línea caliente (hotline). El pariente o encargado del cuál se alegaba abuso o negligencia con el niño recibirá por escrito la notificación de los resultados de la investigación. Los reporteros bajo mandato también recibirán una carta indicando si el Departamento va a continuar o no el contacto con la familia. Si el caso ha sido cerrado y no se recibe ningún otro reporte sobre la familia la información recopilada como parte de la investigación será eliminada de los archivos del departamento luego de un (1) año.

¿Que ocurre después de que un reporte se ha hecho, investigado y substanciado?

If the case is closed and no other reports are received on the family, the investigation information is completely erased from DCF files after one year.

Once a report is made, investigated, and substantiated, what happens next?

### **DCF Response: Protecting the Child**

There are several possible outcomes after an investigation results in a substantiation of neglect or abuse: case closure, in-home protective services, juvenile court involvement, and possibly removal of the child from the home. Each of these possible outcomes is described in further detail below.

Even when a report is substantiated, a case may be closed. Often a social worker will provide the family with referrals to community agencies for assistance. This is most likely to happen when the risk to the child is low, there is no previous history of protective concerns for the children involved, and the family is willing to participate in services that will likely benefit them.

Or, after substantiating a report of abuse or neglect, DCF may open a case for protective services. This will either involve services to the family while the child remains at home, or, in certain circumstances, court intervention and removal of the child or children.

#### **Protective services**

Children should remain with their families whenever possible. DCF makes efforts to keep children in their homes and provide services to strengthen families. When a family is identified as needing ongoing protective services, the DCF worker works with the family to develop a **treatment plan** within 30 days after the investigation is completed. A treatment plan describes in detail how DCF will help the family. The plan sets expectations and measurable goals for what each person involved needs to do to strengthen the family. It also provides a timeline for each goal to be achieved. It is a step-by-step, workable plan in which all the people involved with the child take part.

## **Lo Que Usted Debe Saber Sobre el Acto de Reportar:**

**Si usted creer que un niño puede estar sufriendo de la negligencia o el abuso pero no está seguro, todavía debe llamar a la Hotline (Línea Caliente)**

**Su llamada será grabada para poder:**

- **Revisar la llamada con un supervisor de la Hotline si usted luego tiene una queja**
- **Tener una crónica de la gente que hacen reportes falsos deliberadamente**

**Usted está supuesto a recibir una llamada devuelta y una carta después para dejarle saber si el caso fue aceptado. Si no recibe una llamada devuelta, debe llamar a la oficina regional de DCF y preguntarles sobre eso.**

**\*Hay trabajadores especiales con la Hotline que investigan casos de posibles emergencias aún que esten reportados durante las noches, los fines de semana, o los días festivos. En otros casos, se refieren los reportes a una de las oficinas regionales de DCF.**

## **Respuesta de DCF: Protegiendo al niño**

Hay varios resultados posibles luego de que una investigación resulte en caso substanciado de abuso o negligencia: clausura del caso, servicios de protección en la casa, intervención de la corte juvenil y la posible movida del niño del hogar. Cada una de estas posibilidades se describen en detalle abajo.

Aún cuando un reporte es substanciado, el caso puede cerrarse. A menudo el trabajador social le ofrecerá a la familia referidos a las agencias de la comunidad para ayuda. Esto casi siempre ocurre cuando el riesgo para el niño es bajo, no hay un historial previo sobre protección de los niños envueltos y la familia está dispuesta a participar en servicios que les puedan beneficiar.

O, luego de substanciar el reporte de abuso o negligencia, el Departamento (DCF) puede abrir el caso para servicios de protección. Esto podría envolver servicios a la familia mientras el niño permanece en el hogar, o en ciertas circunstancias la intervención de la corte y la movida del niño o los niños.

### **Servicios de Protección**

Los niños deberán permanecer con sus familias siempre que esto sea posible. El Departamento hace los esfuerzos para mantener los niños en sus hogares y provee servicios para fortalecer las familias. Cuando se identifica una familia que necesita servicios de protección continuos,

el trabajador de Departamento trabaja con la familia para desarrollar un plan de tratamiento dentro de los 30 días de haberse completado la investigación. Un plan de tratamiento describe en detalle como el Departamento va a ayudar la familia. El plan crea expectativas y metas que sean medidas para que cada persona envuelta pueda ayudar a fortalecer la familia. También provee fechas en las cuales esas metas podrían ser logradas. Es un plan factible en el cuál paso a paso todas las personas envueltas con el niño participan.

### **Servicios en el Hogar**

Como parte del plan de tratamiento, el Departamento (DCF) refiere a las familias a servicios de apoyo, servicios en el hogar y en las comunidades. Algunos de estos servicios se concentran en los padres, otros en los niños y otros se concentran en la familia. Los planes de



## What You Should Know About Reporting:

If you think a child may be neglected or abused but you're not sure, you should still call the Hotline.

Your call will be taped in order to:

- Have a record of people who deliberately make untrue reports.
- Review the call with a Hotline supervisor if you have a complaint.

You are supposed to get a call back and a follow-up letter to let you know whether or not the case was accepted. If you don't get a call back, you should call the DCF regional office and ask about it.

Special Hotline workers investigate possible emergency cases if they are reported during evenings, weekends, or holidays. Otherwise, the reports are referred to one of DCF's regional offices.

## In-home services

As part of the treatment plan, DCF refers families for appropriate supports and services in their homes or communities. Some of the services are focused on the parent, some are child-centered, and others focus on the family as a whole. Treatment plans are developed specifically for the unique needs of the involved family. Services that might be part of a treatment plan include:

- Parent aides and parenting education programs
- Social services referrals for food, housing, and financial assistance
- Family shelters
- Substance abuse evaluation and treatment
- Individual and family counseling
- Emergency homemaker services

A DCF worker meets with the child and his or her family often for the first 30 days after a protective services case is opened. After that, the frequency of the worker's visits and phone contact is determined by both DCF policy and family circumstances. The worker is required to maintain contact with professionals providing services to the child and family. Therefore, a social worker will ask the adults involved to sign "release of information" papers, which give the worker permission to discuss the family's progress with service providers such as counselors and parent aides.

## Treatment plan review

The initial treatment plan is developed for a 6-month period, and must be reviewed and rewritten every 6 months at **Treatment Plan Review** meetings. During these meetings, the family and DCF workers evaluate the progress that is being made toward the plan's goals. Treatment plan meetings should include all those involved in providing supports and services to the family. DCF is required to send letters of invitation to all those involved. Treatment plans can and should be changed to reflect changes in the family's needs or circumstances.

By policy, DCF needs to review cases every 6 months to see whether treatment plan goals are met. If treatment plan goals are met within the timeline given in the treatment plan, DCF must review the case for closing. A case should be closed when the conditions or behaviors that created risk for the child in the home have been changed and are not likely to re-occur.

tratamiento son desarrollados específicamente para las necesidades únicas de la familia envuelta. Algunos servicios que podrían ser parte de un plan de tratamiento incluye:

- Asistentes para el padre y programas educativos para padres
- Referidos de servicios sociales para comida, vivienda y ayuda financiera
- Albergues de familia
- Tratamiento y evaluación sobre abuso de drogas
- Consejería individual y de familia
- Servicios de ama de casa en casos de emergencia

El trabajador del Departamento (DCF) se reúne frecuentemente con el niño y su familia durante los primeros 30 días luego de que el caso de servicios de protección se abra. Luego de esto, la frecuencia de las visitas y el contacto por teléfono es determinado por la poliza del Departamento y las circunstancias de la familia. Por lo tanto, el trabajador social le preguntará a los adultos envueltos que firmen los papeles para "dejar en libertad la información", que le da permiso al trabajador a discutir el progreso de la familia con los proveedores de servicios, tales como los consejeros y los ayudantes de los padres.

### **Revisión del plan de Tratamiento**

El plan de tratamiento inicial es desarrollado para un periodo de 6 meses, y tiene que ser revisado y escrito nuevamente cada 6 meses en la reuniones para Revisar el Plan de Tratamiento. Durante estas reuniones, la familia y el personal de DCF evalúan el progreso logrado en relación con las metas del plan. Estas reuniones deben incluir a todos los que estén envueltos en proveer apoyo y servicios a la familia. El Departamento tiene que enviar cartas de investigación a todos aquellos envueltos. Los planes de tratamiento pueden y deben ser combinados para reflejar los cambios de las necesidades de la familia o las circunstancias.

Por regla el Departamento tiene que revisar los casos cada 6 meses para ver si las metas del plan se están cumpliendo o alcanzando. Si las metas se están cumpliendo dentro de las fechas establecidas en el plan, el Departamento debe revisar el caso para cerrarlo. Un caso debe cerrarse cuando las condiciones o la conducta que había creado el riesgo para el niño en la casa hayan cambiado o que probablemente no volverían a ocurrir.

## **Treatment plan hearings**

Any child or parent who is dissatisfied with a treatment plan may write a letter to the DCF Commissioner to request a **Treatment Plan Hearing**. DCF's hearing unit will then schedule a hearing within 30 days to review the concerns of the child or parent and make recommendations for appropriate changes to the treatment plan.

In addition, DCF's quality assurance division conducts a review of cases every 6 months. This is called an **Administrative Case Review (ACR)**. ACRs are facilitated by DCF staff who are not part of the regional office. The purpose of the ACR hearing is to review progress towards the goals identified in the treatment plan, and make recommendations to ensure appropriate planning for the children involved. Parents and others involved with the child should be notified of ACRs and may participate in these meetings.

Some families experience rapid improvement in their situations and their cases are closed within a few months; other cases remain open for a longer period of time. If a protective services case has been open for a year and measurable progress has not been made, DCF must consider filing neglect petitions in the Superior Court for Juvenile Matters.<sup>10</sup> The Court will also become involved whenever a child is found to be in danger in his or her home.

## **Child Protection in the Courts**

### **Courts**

**The Superior Court for Juvenile Matters**, often called the "**Juvenile Court**," is made up of thirteen juvenile court districts; cases go to the court in the area where the custodial parent or guardian lives. There is also a special juvenile session at the Middletown Superior Court for particularly long or highly contested trials. A juvenile court judge looks at evidence on neglect or abuse and makes decisions about what actions are in the child's best interest. (Sometimes another court, the Probate Court, is involved in cases involving children. Please see page 70, below).

A court hearing for a child neglect or abuse case is not a criminal proceeding. The parent or guardian is not arrested and brought to trial. Rather, the case is about what should happen to improve the child's life situation. In child neglect and abuse cases, there is no jury – only

<sup>10</sup> See DCF Policy Manual section 36-110-1

## **Vistas [Audiencias]del Plan de Tratamiento**

Cualquier niño o padre que no esté satisfecho con el plan de tratamiento puede escribirle una carta al Comisionado del Departamento (DCF) pidiéndole una vista o audiencia sobre el plan de tratamiento. La unidad del Departamento encargada de estas vistas pondrá en calendario una vista dentro de 30 días para revisar las quejas o preocupaciones del niño o del padre y hará recomendaciones para cambios apropiados al plan de tratamiento.

Además, la división de seguridad en la calidad del Departamento conduce una revisión de casos cada 6 meses. Esto es llamado una Revisión Administrativa de Casos. Estas son facilitadas por el personal del Departamento que no son parte de la oficina regional. El propósito de las vistas administrativas es el revisar el progreso hecho en relación con las metas identificadas en el plan de tratamiento, y hacer recomendaciones para asegurar la planificación apropiada para los niños envueltos. Los parientes y todos los involucrados con el niño deben ser notificados de las vistas administrativas y participar de estas reuniones.

Algunas familias experimentan mejoras en su situación rápidamente y sus casos son cerrados dentro de varios meses; otros casos permanecen abiertos por un período de tiempo más largo. Si un caso de servicios de protección ha estado abierto por un año y no hay progreso medible, el Departamento debe considerar radicar una petición sobre negligencia en la Corte Superior sobre Asuntos Juveniles<sup>10</sup>. La corte deberá intervenir siempre y cuando el niño se encuentre en peligro en su hogar.

## **Protección del Niño en La Corte**

### **Cortes**

The Superior Court for Juvenile Matters, (La Corte Superior para Asuntos Juveniles) también conocida como el "Juvenile Court," ("Corte de Jóvenes"), esta compuesta por trece (13) distritos de cortes para jóvenes; los casos van a la corte en el área donde el padre o custodio vive. También hay una sesión juvenil especial en la Corte Superior de Middletown para casos muy largos o muy disputados. Un juez en la corte juvenil pasa sobre la evidencia sobre negligencia o abuso y toma las decisiones acerca de las acciones que van a proteger los mejores intereses del niño. (Algunas veces otra corte, comola Corte Testamentaria (Probate Court) se envuelven en casos con niños. Por favor vea página 69, abajo).

<sup>10</sup> Vea el manual de Poliza de DCF sección 36-110-1

the people involved in the child's life appear before the judge. To protect the privacy of families and children, juvenile court proceedings are **confidential**. This means that the general public cannot attend the hearings. Nor can information on the case be published in any newspaper or shown on the T.V. news.

The court helps to protect the rights of families by making sure that every party's voice is heard. Parents are given an opportunity to explain their situation and voice their position. Children are also given a voice through their attorney and sometimes a **guardian ad litem** (see below).

### **Lawyers and Legal Services**

There are several different kinds of lawyers who appear in juvenile court cases. They include:

- Assistant Attorney Generals, who represent DCF in court;
- Lawyers who represent the parent or guardian. Parents who are separated or have different wishes regarding the child may each have their own lawyer. These lawyers may be private, or court-appointed if the parent or guardian cannot afford a private lawyer.
- Lawyers who represent the child (court-appointed).
- An older child or an adolescent may also be represented in court by a **guardian ad litem**. This person may be an attorney or a specially-trained volunteer, whose responsibility is to review the case and meet with the child, in order to report to the court what is in the child's best interest. This is different from the responsibility of the child's attorney, who must advocate for the child's wishes rather than his or her best interest.
- Court-appointed lawyers for parents and children are contracted and paid by the court to represent their clients; while they may work closely with social workers and providers involved with the family, they do not work for DCF.

### **Petitions, Hearings, and Trials**

There are several parts to court cases on child neglect and abuse. Child protection cases begin their legal life with a **neglect petition** in the Superior Court for Juvenile Matters. A petition is a document



Una vista en la corte sobre un caso de negligencia o abuso de un niño no es un procedimiento criminal. Al padre o al guardián no se le arresta y se trae a juicio. En vez, el caso se trata de como mejorar la situación de vida del niño. En casos de abuso o de negligencia no hay un jurado, sólo las personas envueltas en la vida del niño comparecen ante el juez. Para proteger la privacidad de las familias y los niños, los procedimientos en las cortes juveniles son confidenciales. Esto significa que el público no puede estar presente en las vistas. Tampoco la información puede aparecer en los periódicos o en los programas de noticias en la televisión.

La corte ayuda a proteger los derechos de la familia asegurando que todas las partes sean escuchadas. Los padres tienen la oportunidad de explicar su situación y presentar su posición. Los niños también tienen la oportunidad de expresar su posición a través de su abogado y en ocasiones a través de un guardián ad litem (vea abajo).

### **Abogados y Servicios Legales**

Hay varias clases de abogados que comparecen en la corte de asuntos juveniles. Estos incluyen:

- Asistente del Procurador General quien representa al Departamento (DCF) en la corte;
- Abogados que representan a los padres o a los guardianes. Parientes que están separados o que tienen diferencias sobre el niño pueden estar representados cada uno por abogados. Estos abogados pueden ser privados o nombrados por la corte en el caso de que el pariente o guardián no puedan pagar por un abogado privado.
- Abogados que representan al niño (nombrados por la corte).
- Un niño mayor o un adolescente puede también ser representado en corte por un guardián ad litem. Esta persona puede ser un abogado o un voluntario entrenado especialmente, cuya responsabilidad es revisar el caso y reunirse con el niño, para poder reportar a la corte lo que esté en el mejor interés del niño. Esto es diferente a la responsabilidad del abogado del niño, quien tiene que abogar por los deseos del niño en vez de su mejor interés.
- Los abogados nombrados por la corte para representar a los padres y los niños son contratados y pagados por la corte para representar a sus clientes; aunque estos pueden trabajar de cerca con trabajadores sociales y proveedores envueltos con la familia, estos no trabajan para el Departamento (DCF).

requesting that the judge make a certain decision about a child and providing evidence to the court based on information acquired by DCF staff throughout the course of their work with a family. The neglect petition says that a child is in a high-risk neglect or abuse situation, or is uncared for, or abandoned. While medical professionals, lawyers, social service providers, and certain other professionals involved with children can file neglect petitions, most commonly it is DCF who files.

DCF must contact everyone who is legally involved with the child to let them know that a neglect petition is being filed. If DCF is unable to find a current address for a child's parent, and therefore cannot deliver official written notice, they will publish a notice of the petition and the court date in a local newspaper of the town of the parent's last known address.

After a petition is filed, the judge holds a hearing. At this hearing the parent or guardian who has been served with a neglect petition may admit to the allegations in the petition. Or, when a case is **contested** — that is, when a parent or guardian disagrees with the allegations in the petition, the judge schedules a trial, which can last up to several days.

During hearings and trials, parents and their attorney(s), DCF social workers involved with the child, the Assistant Attorney General assigned to represent the state, and the child's attorney should all be in the courtroom. All sides have a chance to discuss what will be best for the child and put forth their own opinions and points of view. Every involved party can call witnesses to support their case. In some circumstances, witnesses can be **subpoenaed**, that is, required by law to come into the courtroom and testify.

DCF can call upon mandated reporters, social service providers, and family members to testify to the neglect or abuse. The parent's lawyer can call witnesses — for example relatives or providers — to testify to the safety of the home or the quality of care provided by the parent. Or, they may bring up **extenuating circumstances** — life conditions that have made it difficult for them to care for their children.

The judge will hear the evidence from all of the involved parties and make a ruling, or **adjudication**, which states either that the child has been abused or neglected, or has not. (If not, the case will no longer



### **Peticiones, Vistas (Audiencias) y Casos**

Hay varias partes en un caso de abuso o negligencia de niños. Los casos de protección de niño comienzan su vida legal con una petición de negligencia en la Corte Superior para Asuntos Juveniles. Una petición es un documento pidiéndole a un juez que tome una decisión sobre un niño, proveyendo evidencia a la corte basada en la información adquirida por el personal de DCF a través del trabajo con la familia. La petición de negligencia indica que el niño se encuentra en alto riesgo de negligencia o de una situación de abuso, o que no se le mantiene o cuida o que ha sido abandonado. A pesar que personal médico, abogados, proveedores de servicios sociales y algunos otros profesionales envueltos con niños pueden radicar peticiones de negligencia, lo más común es que el Departamento sea quien peticione.

El Departamento debe contactar todo aquél que esté envuelto legalmente con el niño para indicarle que una petición de negligencia se ha radicado. Si el Departamento no puede encontrar la dirección actual del padre, y por lo tanto no puede enviar la notificación oficial por escrito, ellos deberán publicar la nota sobre la petición y la fecha del caso en corte en un periódico local en el pueblo de la última dirección conocida.

Luego de que la petición ha sido radicada, el juez sostiene una vista. En esta vista el padre o el guardián a quién se le ha servido con la petición de negligencia puede admitir las alegaciones en la petición. O, cuando **el caso es disputado**, esto es cuando el padre o guardián no están de acuerdo con las alegaciones en la petición, el juez le pone fecha al juicio, que puede durar por varios días.

Durante las vistas y los casos en corte, los padres y sus abogados, los trabajadores sociales del Departamento envueltos con los niños, el asistente del Procurador General asignado a representar al estado y los abogados de los niños tienen que estar todos presentes en la corte. Todas las partes tendrán la oportunidad de discutir lo que es mejor para el niño y podrán presentar sus opiniones y puntos de vista. Cualquier parte envuelta podrá llamar testigos para apoyar su caso. En ciertas circunstancias, testigos pueden ser **citados**, es decir, que la ley les requiere que comparezcan y testifiquen en corte.



be under the supervision of the court. DCF may continue to provide any necessary protective services to the family.)

If the judge has ruled that evidence shows neglect or abuse, the attorney for the petitioner [usually DCF] makes the case that a child's situation should be handled in a particular way. The child's attorney also states how he or she believes the situation should be handled. Some examples of what the court may order are: **protective supervision** of a child who stays in her home, an **Order of Temporary Custody**, an Order of Commitment, or a Termination of Parental Rights. [for **Termination of Parental Rights**, (see page 66). The judge decides if the proposed way of handling the child's situation is in the best interests of the child, making what is called a **disposition**. The court will then provide each parent and DCF with specific expectations for actions to take and services to seek.

### **Protective Supervision**

One possible disposition that a judge can order after making a finding of neglect is **protective supervision**. Under protective supervision, a child remains in his or her family home, and for a period of time specified by the court (usually 6 or 12 months), the family must participate in court-ordered protective services. The judge will describe exactly what goals the family will be expected to achieve, and DCF is responsible for monitoring the family's progress, assisting the family in accessing the necessary community resources, and reporting the progress back to the court. Protective supervision is similar to the treatment plan constructed by DCF and the family, but it is enforced by the court.

### **Orders of Temporary Custody**

If DCF officials believe that a child is in imminent danger in his or her home, the agency files a petition for an **Order of Temporary Custody (OTC)** at the same time as a neglect petition. Not all neglect petitions involve removing a child from his or her home. In fact, by law DCF must make reasonable efforts to avoid removing children from their homes.

There are many children in out-of-home placements, but they are a relatively small percentage of the total number of neglected and abused children. In 1999, for example, there were 826,000 documented child victims of neglect and abuse in the United States. The number of children placed in foster care that year was 171,000. "

*// Statistics from the National Clearinghouse on Abuse and Neglect.*

El Departamento (DCF) puede llamar a los reporteros bajo mandato, proveedores de servicios sociales y miembros de la familia a que testifiquen sobre el abuso o la negligencia. El abogado de los padres puede llamar testigos -- por ejemplo parientes o proveedores -- a testificar acerca de la seguridad del hogar o la calidad de cuidado provista por el padre. O, ellos pudieran traer **circunstancias extenuantes** -- condiciones de vida que le han hecho difícil a ellos el poder cuidar de sus niños.

El juez escuchará la evidencia de todas las partes envueltas y tomará una decisión, o **adjudicación**, que dirá si el niño ha sufrido de abuso o negligencia o si no (si no, el caso ya no estará bajo la supervisión de la corte. El Departamento (DCF) puede continuar ofreciendo los servicios de protección necesarios a la familia).

Si el juez ha decidido que la evidencia demuestra que ha habido negligencia o abuso, entonces el abogado del peticionario (usualmente DCF) presenta el caso de que la situación del niño debe ser manejada de una manera en particular. El abogado del niño también expresa como él o ella entienden que la situación debe ser manejada. Algunos ejemplos de lo que la corte puede ordenar son: **supervisión protectora** de un niño que se queda en su hogar, una **orden de custodia temporera**, una **orden de cometido** o una **orden de terminación de derechos de padres**. [para terminación de Derechos de Padres, vea página 65] El juez decide si la forma de manejar la situación del niño que ha sido propuesta es en el mejor interés del niño, haciendo lo que se llama una disposición. La corte (el Juez) luego proveerá al padre y a DCF expectativas específicas en cuanto a las acciones que tiene que tomar y servicios que tiene que buscar.

### **Supervisión Protectora**

Una de las posibles disposiciones que un juez puede ordenar luego de encontrar que hubo negligencia es supervisión protectora. Bajo supervisión protectora, el niño permanece en su hogar y por un tiempo especificado por la corte (usualmente de 6 a 12 meses), la familia tiene que participar de servicios protectivos ordenados por la corte. El juez describirá exactamente que metas la familia se espera que logren, y el Departamento es responsable de supervisar el progreso de la familia, ayudarla en acceder los recursos comunitarios necesarios y reportar el progreso de vuelta en la corte. Supervisión protectora es similar al plan de tratamiento hecho por DCF y la familia, pero es administrado por la corte.

However, when DCF believes that a child is suffering from serious illness or injury as a result of abuse or neglect, or that the child's surroundings place him or her in immediate physical danger, DCF must act to protect the child.

In an OTC petition, DCF asks the court for permission to hold the child in an **out-of-home placement** – a safe home, foster home, or group living situation – until the family home becomes safe for the child. The judge will rule on an OTC petition “ex-parte,” that is, he or she will review the facts presented by DCF and decide immediately whether the child should be removed from home.

If the child's parents disagree with a judge's ruling in favor of an OTC, they can ask the court for what is called a **show cause hearing**. This hearing must happen within 10 days to determine the validity of the OTC and give all involved parties an opportunity to be heard. After this hearing, the judge will either order the child to be returned home, or will order that the OTC be continued and the child remain in placement.

If the judge rules that a child must be removed on an OTC, the court will issue to the parent or guardian specific steps they will be expected to complete in order to regain custody. Under an OTC, the parent retains legal guardianship of the child, but the state has temporary custody.

Unfortunately, even after experiencing abuse and/or neglect, it is the child who is taken out of his or her home. In being protected, children are often forced to leave behind their belongings, pets, friends, and sometimes their school. There is no guarantee that brothers and sisters will be able to stay together after removal from their home. Under most circumstances, it is important for the child to maintain contact with their parent(s) while out of the family home. One of the first things the DCF worker should do when a child has been removed on an OTC is arrange a visitation schedule with the parents. Depending on the abuse/neglect circumstances, visitation may be supervised. Visits with siblings are usually set up as soon as possible to reassure the children and allow for them to support each other as well as maintain family bonds. Relatives other than the parent or guardian may be allowed to participate in visits as well. This is arranged through the child's DCF social worker.

## **Removida Administrativa del Niño**

Cuando el Departamento se envuelve en un caso en el que la negligencia o el abuso de un niño se sospecha o se ha confirmado, la agencia tiene que evaluar continuamente el nivel de riesgo para el niño y decidir si el niño puede permanecer a salvo en su hogar. A veces, es necesario remover a los niños de sus hogares como una emergencia para asegurar su bienestar. Si el niño se piensa que está en peligro inminente el departamento (DCF) tiene la autoridad legal de remover al niño de su casa por un período de hasta 96 horas.

Esta acción de 96 horas es iniciada por la administración regional cuando se cree que el niño se encuentra en peligro inminente. Durante este periodo de 96 horas, el niño puede ir a un hogar de crianza o a un hospital hasta cuatro días mientras el Departamento consigue los exámenes médicos y otras evaluaciones que le permiten completar una investigación para entender mejor la situación del niño. DCF también puede tratar de conseguir una orden de custodia temporera durante este tiempo. Profesionales médicos que ven al niño y creen que puedan estar en peligro pueden invocar la acción de las 96 horas para dejar al niño en el hospital por su seguridad.

Cuando un niño se le coloca en esta situación, los padres o el custodio legal tienen que ser notificados inmediatamente por escrito. El Departamento no puede mantener a un niño fuera del hogar por más de 96 horas sin tener una orden de la corte juvenil para custodia temporera. Por lo tanto, la acción de 96 horas no debe usarse a menos que el niño esté en inminente riesgo y que un juez no esté disponible al momento.

## **Mociones Especializadas y Vistas Dentro de un Caso**

Una moción es una petición escrita a la corte. Una vista es una oportunidad para que el juez vea y escuche evidencia y testigos de todas las partes antes de tomar una decisión.

Una apelación es una petición a la corte para que revise una decisión hecha por un juez con la intención de que se cambie la decisión. Un padre, el Departamento o un niño, a través de un abogado, pueden radicar una apelación. Una apelación tiene que estar basada en hechos o en la ley. La parte que entiende que la decisión del juez fue basada en un error sobre los hechos presentados puede apelar. También se puede apelar si la parte entiende que el juez cometió un error de derecho cuando decidió el caso.

## **Administrative removal of a child**

When DCF is involved in a case in which neglect or abuse of a child is suspected or confirmed, the agency must continually assess the level of risk to the child and decide if the child can safely stay in his home. At times, it is necessary to remove children from their homes on an emergency basis in order to ensure their safety and well-being. If the child is thought to be in **imminent danger**, DCF has the legal authority to remove the child from the home for a period of up to 96 hours.

A **96-hour hold** is an action initiated by DCF regional administration when a child is believed to be in imminent danger. Under a 96-hour hold, the child may go to a foster home or a hospital for up to four days while DCF gets medical tests or other evaluations to better understand the child's situation. DCF may also seek an OTC during this time. Medical professionals who see children and believe they are in danger can also invoke a 96-hour hold in order to keep the child in the hospital for his or her safety.

When a child is placed on a 96-hour hold, the parent(s) or legal guardian must be notified immediately in writing. DCF may not keep a child out of his or her home for longer than 96 hours without an order of temporary custody from the juvenile court. Therefore, a 96-hour hold should only be used in cases where a child is at imminent risk and a judge is not available at the time.

## **Specialized motions and hearings within a court case**

A **motion** is a written request to the court. A hearing is an opportunity for the judge to hear evidence and testimony from all parties before making a decision.

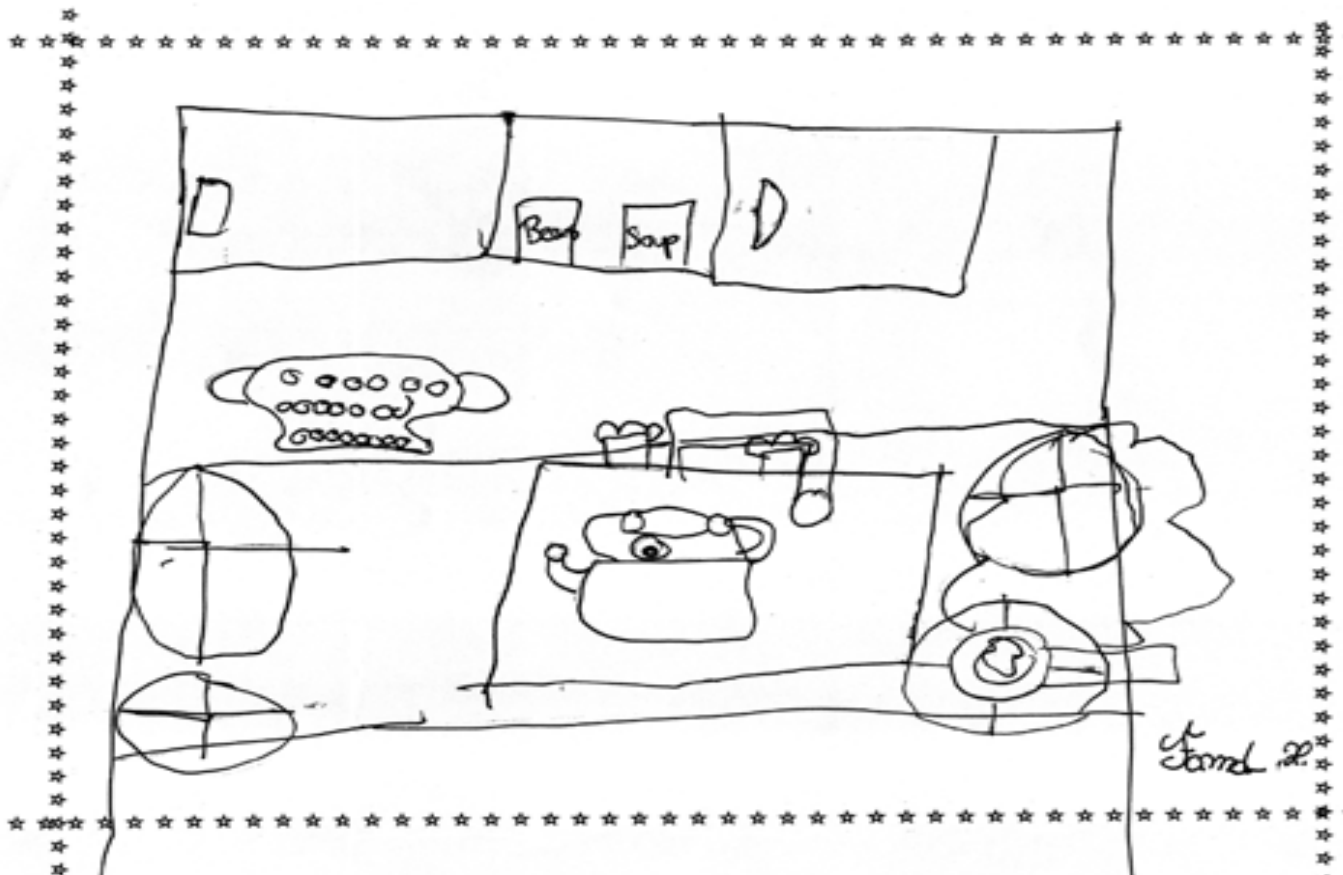
An **appeal** is a request for the court to review a decision made by the judge in an effort to change the decision. A parent, DCF, or a child, through a lawyer, can file an appeal. An appeal must be "fact-based" or "law-based." A party who believes that the judge's decision was based on an error in the facts presented may file an appeal. An appeal may also be filed by a party who believes that the judge made a legal error in deciding the case.

Revisiones de la Corte son vistas que pueden ocurrir en cualquier momento mientras el caso está abierto y bajo supervisión de la corte. Un juez puede revisar un caso en cualquier momento. Ejemplos de otras ocasiones donde pueda ocurrir estas vistas son:

- Si el padre no está satisfecho con el plan. El padre puede retar algunas partes del plan o de la supervisión protectora. Un padre puede estar en desacuerdo con que él o ella no estén cumpliendo o cooperando con el plan de tratamiento. El padre puede hacer una petición para visitar a su hijo o hija o verlos más frecuentemente.
- Si el niño o su abogado entienden que el plan de tratamiento debe ser cambiado.
- Si el padre no está cooperando o dándole seguimiento a actividades previamente acordadas. El Departamento puede pedirle al tribunal que haga valer el plan de tratamiento, mediante el establecimiento de expectativas de cada parte. O el Departamento puede decir que la situación en la familia ha mejorado tanto que el plan pueda ser menos estricto o que el caso deba ser cerrado.

No importa que, el tribunal debe revisar el caso al menos cada 6 meses. Hay veces en donde las personas envueltas con el niño y la familia se reúnen fuera de la sala del tribunal para discutir el caso; estas son llamadas conferencias de estado del caso.





In **Court Reviews** are hearings that can happen any time that the case is still open and under court supervision. A judge may ask to review a case at any time. Examples of other times when there might be an in-court review include:

- if the parent becomes dissatisfied with the plan. The parent can challenge pieces of the treatment plan or the protective supervision. A parent can disagree about a decision that her or she is non-compliant, or failing to cooperate with the treatment plan. The parent can also petition for the right to visit his or her child, or to see his or her child more often.
- if the child or the child's lawyer feels that the treatment plan should be changed.
- if the parent is not cooperating or following through with agreed upon activities. DCF can ask the court to legally enforce the treatment plan, establishing court expectations for each of the parties. Or, DCF can say that the family situation has improved so much that the plan should be made less strict or the case should be closed.

No matter what, the court must review the case at least every 6 months. There are also times when the people involved with the child and family may gather outside the courtroom to discuss the case; these are called **case status conferences**.

## DCF vs. Procedimiento en Corte

Los procedimientos del Departamento (DCF) son administrativos, basados en los reglamentos de la agencia. Los procedimientos del tribunal son legales, basados en las leyes del estado. A veces sin embargo, es fácil confundir los dos, especialmente cuando se usan términos parecidos. Aquí hay algunas distinciones importantes:

### Procedimientos Administrativos DCF

**Acción de 96 Horas:** El niño es removido del hogar por no más de 4 días.

**Revisión de Casos Administrativos:** Una oportunidad para que los padres, los trabajadores de DCF y otros envueltos con niños puedan reunirse y revisar el progreso del niño y la familia y traer cualquier preocupación que tengan.

**Servicios Protectivos:** Servicios organizados por el Departamento (DCF) que se proveen a los niños y a las familias de acuerdo a los pasos detallados en el plan de tratamiento.

### Procedimientos Legales

**Orden de Custodia Temporera:** Orden de Cometido: El niño se remueve del hogar por un período de tiempo que puede ser varias semanas o meses.

**Conferencias de Estatus del Caso:** Oportunidad para que los oficiales de la corte, los abogados, trabajadores sociales y los asistentes del Procurador General y a veces los padres se reúnan para revisar el progreso o para llegar a algún acuerdo fuera de la sala del tribunal.

**Supervisión Protectora:** Supervisión ordenado por la corte y servicios coordinados por DCF que son provistos a niños que han sufrido negligencia y abuso mientras vivían en su hogar.

## Ordenes de Custodia Temporera

Si el Departamento (DCF) cree que un niño se encuentra en peligro inminente en su hogar, la agencia radica una petición para una **Orden de Custodia Temporera [OTC]** al mismo tiempo que una petición sobre negligencia. No todas las peticiones de negligencia envuelven la movida del niño de su hogar. De hecho, por ley, el Departamento debe tomar todas las medidas y hacer los esfuerzos razonables para evitar la movida de los niños de sus hogares.

Hay muchos niños que se encuentran fuera de sus hogares, pero estos son un porcentaje relativamente pequeño del total de niños que sufren de abuso y negligencia. En 1999, por ejemplo, hubo 826,000 víctimas documentadas de negligencia y abuso en los Estados Unidos. El número de niños colocados en hogares de crianza ese año fue 171,000.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> *Statistics from the National Clearinghouse on Abuse and Neglect.*



## DCF vs. Court Proceedings

DCF's procedures are **administrative**, based on agency rules. The court's procedures are **legal**, based on state laws. Sometimes, though, it is easy to confuse the two, especially when similar terms are used. Here are some important distinctions:

### DCF Administrative Proceeding

**96 hour hold:** a child is removed from the home for no more than 4 days.

**Administrative Case Review:** an opportunity for parents, DCF workers, and others involved with children to get together to review the child's and family's progress and to bring up any concerns they might have.

**Protective Services:** Services organized through DCF and provided to children and families according to the steps outlined in the treatment plans.

### Court Legal Proceeding

**Order of Temporary Custody:** a child is removed from the home for a time period that may be several weeks or months.

**Case Status Conference:** an opportunity for Court Services Officers, lawyers, DCF social workers and Assistant Attorney Generals, and sometimes parents to get together to review the child's and the family's progress and to settle some or all of the issues outside of the courtroom.

**Protective Supervision:** Court-ordered supervision and services coordinated by DCF and provided to neglected/abused children while they are living in their family home.

## Orders of Commitment

If the judge grants an OTC and the family's situation does not get better, DCF can go to court and ask for an **Order of Commitment**.

Commitment is more serious than custody. With custody, DCF is the child's physical caregiver – but the parent is still the child's legal guardian. However, when a child is committed, DCF is the child's guardian and gets to make decisions about the child's life while the child lives out of the parent's home.

After the judge orders commitment of a child to DCF, the court reviews the commitment periodically and helps decide whether it makes sense to keep trying to work to reunite the child with his or her family. The court must conduct the first review within ten months of the commitment order. The commitment can be maintained if the family is not following the steps outlined in the treatment plan. It can also be maintained if the child's or family's situation is simply not improving within the time given in the plan.

Sin embargo, cuando DCF cree que el niño está sufriendo por la gravedad de una enfermedad o por los daños que son el resultado de abuso o negligencia, o que el ambiente lo coloca a él o ella en peligro inmediato de daño físico, el Departamento tiene que actuar para proteger al niño.

En una Orden de Custodia Temporera, el Departamento le pide permiso a la corte para colocar el niño en un lugar fuera del hogar -- **un hogar seguro, hogar de crianza o en una situación de vivienda grupal** -- hasta que el hogar del niño sea un hogar seguro nuevamente. El juez puede tomar una decisión desde el estrado sobre una petición de Custodia Temporera, esto es que el o ella verán los datos presentados por el Departamento (DCF) y decidirá inmediatamente si el niño debe ser removido de su hogar.

Si los padres del niño no están de acuerdo con la decisión del juez en favor de una orden de custodia temporera, ellos pueden pedir al tribunal que celebre una vista para probar causa. Esta vista tiene que ocurrir dentro de diez [IO] días para determinar la validez de la orden de custodia temporera y darle a todas las partes envueltas una oportunidad de ser oído. Luego de esta vista, el juez ordenará que se regrese al niño a su hogar o que la orden de custodia temporera continúe en efecto y que el niño permanezca fuera del hogar.

Si el juez determinara que el niño tiene que ser removido bajo una orden de custodia temporera, la corte le dirá al padre o al custodio los pasos específicos que deberán tomar para recuperar la custodia del niño. Bajo una orden de custodia temporera los padres retienen la tutela del niño, pero el estado tiene la custodia temporera.

Desafortunadamente, aún después de haber sufrido abuso o negligencia, es el niño a quién se le saca de su hogar. Para protegerles, los niños a veces se ven forzados a dejar atrás mascotas (animales) amigos, sus pertenencias y hasta su escuela. No hay garantías de que los hermanos y hermanas puedan mantenerse unidos después que se les ha sacado del hogar. Bajo la mayoría de las circunstancias, es muy importante que el niño mantenga contacto con sus padres mientras esté fuera del hogar. Una de las primeras cosas que el trabajador de DCF debe hacer cuando un niño ha sido removido bajo una orden de custodia temporera es arreglar un calendario de visitas por los padres. Dependiendo de las circunstancias de abuso o negligencia, las visitas pueden ser supervisadas. Las visitas entre hermanos se arreglan lo antes posible para reasegurarle al niño y para permitirles que se apoyen mutuamente, mientras se

## After the Disposition: Out-of-home Placements

Unfortunately, when the judge rules that a child neglect or abuse situation is serious and the child is not safe, the child will be removed from her family home. This is very difficult for children and families. But some children need to temporarily leave the family home for their own safety and well-being.

Children who are placed out of their homes may go to safe homes, foster homes, relative foster homes, group homes, shelters, or residential treatment settings. Each of these settings has a specific purpose and it is important that the setting meet the child's individual needs. Every individual, family, or facility that houses children in DCF's custody must meet standards for safety and have a license from the state.

DCF reported that in Connecticut as of June of 2000, there were 35,393 children being served by child welfare/protective services. Out of these, 9208, or about 26 percent, were in out-of-home care. They included:<sup>12</sup>

Foster Care by Non-Relatives	5140 (14.5%)
Foster Care by Relatives	1316 (4%)
Group Homes	245 (.7%)
Residential Treatment Settings	839 (2.4%)
Emergency Shelters	476 (1.3%)

### Safe Homes

Many children who are removed from their homes for the first time will go to a **safe home**. Safe homes were developed by DCF in 1999 and are part of DCF's effort to lessen the shock of removal from the home by providing a home-like atmosphere and by keeping groups of siblings together whenever possible. Children in high-risk situations will go to a safe home for a few days or weeks while their medical, social, educational, and other needs are evaluated. Having a child stay in a safe home gives DCF time to assist the parents in improving the home situation and decreasing the risk to the child, then return the child home, or to find and prepare a relative or non-relative foster home that would be a good match to care for the child on a longer-term basis.

<sup>12</sup> DCF LINK report, 1998

## **"Una Llamada Difícil"**

**¿Sabía usted que la Hotline de DCF recibe 8000 llamadas cada mes?**

**De esos 8000, cerca de 3,750 llegan a ser reportes. Alrededor de 68% de esos reportes se convierten en investigaciones. De hecho, Connecticut acepta más llamadas para investigar que la mayoría de los otros estados.**

**Los trabajadores de la Hotline siguen una serie de reglas escritas muy estrictas que utilizan para poder decidir si hacer un reporte, pero aún así es muy difícil en muchos casos juzgar una situación.**

mantiene el vínculo familiar. A los parientes que no sean los padres o el custodio se les permite visitar también. Esto se hace a través del trabajador social del Departamento.

### **Ordenes de Cometido**

Si el juez expide una orden de custodia temporera y la situación de la familia no mejora, el Departamento puede ir al tribunal y pedir una orden de cometido. El cometido es mucho más serio que la custodia. Con la custodia el Departamento es él que cuida físicamente del niño, pero el padre es todavía el guardián legal. Sin embargo, cuando un niño es internado, el Departamento es el guardián y hace las decisiones sobre la vida del niño mientras el niño vive fuera del hogar de los padres.

Luego de que el juez ordena el cometido del niño a DCF, el tribunal revisa el mismo periódicamente y ayuda a decidir si hace sentido tratar de trabajar para que la familia se reunifique con el niño. El tribunal debe de conducir su primera revisión dentro de diez (10) meses desde que se hizo la orden de internamiento. El internado puede mantenerse si la familia no está siguiendo los pasos delineados en el plan de tratamiento. Puede ser mantenido también si la situación de la familia simplemente no mejora dentro del tiempo dado en el plan.

### **Luego de la Disposición: Colocación Fuera del Hogar**

Desafortunadamente, cuando un juez dicta que la situación de abuso o negligencia es seria y el niño no se encuentra seguro, el niño es removido de su hogar. Esto es muy difícil para los niños y las familias. Pero algunos niños tienen que abandonar su hogar temporariamente por su propio bienestar y seguridad.

Los niños a los cuales se les sitúa fuera de su hogar pueden ir a hogares seguros, hogares de crianza, hogares de crianza con familiares, hogares en grupos, alberges o residencias. Cada uno de estos sitios tiene un propósito específico y es importante que el sitio llene los requisitos y las necesidades individuales del niño. Cada individuo, familia o facilidad que tiene niños bajo la custodia del Departamento de Niños y la familia tiene que cumplir con ciertos standards de seguridad y tener una licencia del estado.

## "A Tough Call"

**Did you know that the DCF hotline gets 8000 calls a month?**

**Out of that 8000, about 3,750 become reports. About 68% of those reports turn into investigations. In fact, Connecticut accepts more calls for investigation than most other states.**

**Hotline workers follow a strict set of written guidelines to decide whether or not to make a report, but it is still hard in many cases to judge a situation.**

DCF tries to make the best match possible between foster parents and children. All children going into foster care have special needs. Some have extraordinary needs. Children with behavioral health or developmental problems go into foster homes with parents who are specially trained to care for children with serious physical, emotional, or mental health needs. DCF also tries to find foster homes that will take in groups of siblings or teen mothers with children.

### **Foster Care**

A foster home is a family home where children removed from their families can go live temporarily. Most children needing out of home care are placed with a foster family. Under certain circumstances, some children live in group settings. Older teens may sometimes participate in independent living programs where they are supervised while living in an apartment.

### **Relative Foster Homes**

It can be much less traumatic for children to be placed with trusted relatives rather than strangers. Children who have been removed from their homes may stay with relatives who are able and willing to keep them safe and provide care for them while their parents are not able to do so. DCF may have children stay with relatives temporarily on an emergency basis; however, if the child is expected to be in the relatives' home for more than a few days, the relatives must begin the process of becoming licensed as foster parents for the child. Relatives who are licensed to provide foster care for children do receive financial assistance from DCF to care for children who are in DCF custody and placed in their care.

If determined to be in the best interests of the child, there can also be a transfer of guardianship ordered by the court to a relative (or even non-relative significant person) who is determined to be an appropriate caregiver for that child. Generally, transfer of guardianship ends DCF involvement with a child but in some circumstances they will remain involved in order to continue to provide necessary services. Guardianship subsidy is available through DCF in situations where there has been an extended period of foster care by relatives prior to the transfer of guardianship.



El Departamento reportó que en Connecticut a junio del 2000 habían unos 35,393 niños que reciben servicios de bienestar o protectivos. De estos, 9,208 o cerca del 26 por ciento, se les cuidaba fuera de la casa. Ellos incluyen<sup>12</sup>.

Cuidado de Crianza - no familiares	5,140	(14.5%)
Cuidado de Crianza por familiares	1,316	(4.0 %)
Hogares de Grupo	245	(.7%)
Grupos de Cuidado Residencial	839	(2.4%)
Albergues de Emergencia	476	(1.3%)

### Hogares Seguros

Muchos niños que son removidos de sus hogares por vez primera van a **un hogar seguro**. Los hogares seguros fueron desarrollados por el Departamento en 1999 y son parte de un esfuerzo para disminuir el impacto cuando se mueve al niño del hogar mediante una atmósfera de hogar y tratando de mantener a los hermanos juntos en lo posible. Niños en situaciones de alto riesgo irán a hogares seguros por varios días o semanas mientras son evaluados sobre sus necesidades medicas, sociales, educativas y otras. Tener a un niño en un hogar seguro le permite al Departamento tener tiempo para ayudar a los padres mejorar la situación en el hogar y disminuir el riesgo para el niño, para luego regresarlo al hogar, o preparar a familiares o no familiares para un hogar de crianza para largo tiempo.

El Departamento trata de conseguir los padres de crianza más compatibles para los niños. Todos los niños que van a un hogar de crianza tienen necesidades especiales. Algunos tienen necesidades extraordinarias. Niños que tienen problemás de salud o conducta o de desarrollo, van a hogares de crianza con adultos que están entrenados especialmente para cuidar niños con serios impedimentos físicos, emocionales o mentales. El Departamento trata de encontrar hogares de crianza que puedan tomar grupos de hermanos o madres adolescentes con niños.

### Hogares de Crianza

Un hogar de crianza es un hogar en que los niños que han sido removidos de sus familias puedan ir a vivir temporeramente. Hay distintos tipos de hogares de crianza. Niños en hogares de crianza pueden vivir en casas de una familia, en una pequeña casa de grupo, o en una facili

<sup>12</sup> DCF Link - Reporte 1998

## Family Foster Homes

The child welfare system depends upon families in the community to offer themselves and their homes to care for children in need. One of DCF's major responsibilities is to find willing adults, train them to become good foster parents, license them, and to set up foster homes. There are never enough families for the number of children who need them.

Foster parents can be couples or single people, with or without children of their own. Foster parents may be relatives or friends of the child, or they can be meeting and taking care of the child for the first time. Foster parents are volunteers who receive a stipend for the board and care of their foster child.

DCF inspects and licenses the homes of adults interested in becoming foster parents. This ensures that the child is going to live in a safe place. Even if children go to live with relatives, their homes must be inspected and licensed.

DCF also looks at prospective foster parents' relationships with their own children or attitudes about children in general. They make sure that the prospective foster parent understands the needs that the foster child may have. They interview applicants to make sure that they are mentally, emotionally, and physically ready to be foster parents. Foster parents, for example, must treat both the children and their birth families with respect and dignity at all times. They can even be an important resource for their foster child's biological family as that family works toward reunification.



## Removal hearings

A foster parent who has had a child in his or her home for over one year has the opportunity to contest DCF's decision to remove the child from the home if he or she feels that this decision is not in the child's best interest. Unless the child is in imminent danger in the foster home, or the child is being reunified with his or her biological family, the foster parent can request a removal hearing by sending a written request to the commissioner of DCF.

## Vistas de Moviada

Un padre de crianza tiene el derecho de oponerse a la decisión del Departamento de remover a un niño de su hogar si este ha estado viviendo en su casa por más de un año, si este piensa que tal decisión no está hecha en el mejor interés del niño. A menos que el niño se encuentre en peligro inminente en el hogar de crianza, el padre de crianza puede pedir una vista de remoción enviándole una petición al Comisionado del Departamento (DCF).

dad residencial de grupo más grande. Hay otro tipo de arreglo de vivienda supervisada para jóvenes mayores que están en transición para vivir por su cuenta.

### Hogares de Crianza con Familiares

Es mucho menos traumático para los niños que puedan ir a hogares con familiares en vez de con extraños. Los niños que han sido removidos de sus hogares pueden ir a vivir con familiares que sean aptos y que estén dispuestos a cuidarlos mientras sus padres no puedan hacerlo. El Departamento puede permitir que los niños se queden con familiares por unos días temporariamente como una emergencia; sin embargo, si se espera que el niño esté por más tiempo en la casa del familiar, estos deben empezar el proceso de conseguir la licencia para ser padres de crianza para el niño. Los familiares que obtienen la licencia reciben ayuda financiera del Departamento para cuidar por los niños que están en la custodia del Departamento y son puestos bajo su cuidado.

Si se determina que es en el mejor interés del niño, puede también haber una transferencia de tutela ordenada por el tribunal a un familiar (o a una persona que no es familiar pero cercano al niño) que se determina que puede cuidar del niño adecuadamente. En general una vez la tutela se transfiere se termina el involucramiento del Departamento pero en algunas circunstancias ellos pueden mantenerse envueltos para poder proveer los servicios necesarios. Un subsidio de tutelaje está disponible a través del Departamento en aquellas situaciones donde cuidado de crianza por parientes ha sido prolongado antes de la transferencia de tutela.



### **Group Homes:**

Children grow best in families. Sometimes, though, a good family 'match' cannot be found for a child. Some children end up living in **group homes**, usually homes within the community that are licensed to take care of small groups of children, with a 24-hour staff for supervision and guidance. Often, these are children with special health, mental health, or behavioral needs. Connecticut has had only limited success in recruiting foster families for children with special needs.

Connecticut also has relatively few foster homes available for teenagers. Therefore, some adolescents live in group homes, where they continue to attend school in the community and learn life skills that will help prepare them to live independently when they reach adulthood.

**Residential treatment centers** are larger facilities that are licensed to provide specialized treatment for children with more serious emotional problems who may or may not be neglected or abused. DCF licenses several kinds of residential programs that provide a structured, therapeutic environment for children and teens. In addition, DCF operates two facilities for children with serious mental or emotional problems: Connecticut Children's Place and High Meadows Residential Treatment Center. The Connecticut Juvenile Training School (formerly Long Lane School) is a residential facility for delinquent boys. Riverview Hospital is a psychiatric hospital for children and youth that is operated by DCF.

### **When A Child Cannot Return Home**

#### **Permanency Planning**

Progress toward treatment goals should be addressed during every encounter DCF has with a family receiving ongoing services. Law and policy require that DCF do **concurrent planning**. This means that while they are actively working with the family to address the problems which led to the child's removal from the home, they must also be developing a plan for the child in case the family situation does not improve within a reasonable amount of time. One is the plan where the goals are met and the child stays in or returns to his home. The other is the plan for what will happen if the goals are not met. Both are based on the principle that the child deserves a permanent and safe home.

## **Hogares de Crianza de Familia**

El sistema del bienestar del niño depende de familias en la comunidad que se ofrecen ellos y sus hogares para cuidar los niños que lo necesitan. Una de las mayores responsabilidades del Departamento es encontrar adultos que voluntariamente que deseen, entrenarlos para ser buenos padres de crianza, darles la licencia y crear los hogares de crianza. Nunca hay suficientes familias para el número de niños que los necesitan.

Padres de crianza pueden ser parejas o personas solteras, con o sin niños propios. Los padres de crianza pueden ser los parientes o amigos del niño o pudieran estar cuidando al niño por primera vez. Estos reciben una ayuda financiera mínima por el alojamiento y el cuidado del niño de crianza.

El Departamento inspecciona y licencia los hogares de los adultos que están interesados en convertirse en padres de crianza. Esto asegura que el niño vivirá en un lugar seguro. Aún si el niño va a vivir con familiares, sus casas deben ser inspeccionadas y tener licencia.

El Departamento también ve la relación del futuro padre de crianza con sus propios hijos y las actitudes sobre los niños en general. Ellos se aseguran de que los padres prospectivos entiendan las necesidades que estos niños tengan. Ellos entrevistan a los candidatos para asegurarse que estos estén preparados, mental, emocional y físicamente para ser padres de crianza. Estos, por ejemplo, tienen que tratar a ambos, los niños y las familias biológicas con respeto y dignidad en todo momento. Ellos pueden ser un recurso importante para la familia biológica del niño de crianza en el proceso de reunificación.

## **Hogares de Grupo**

Los niños crecen mejor en familias. Sin embargo, hay veces que no se puede conseguir una "pareja compatible" para el niño. Algunos niños terminan viviendo en hogares de grupos, que son usualmente hogares dentro de la comunidad que tienen licencia para cuidar un grupo pequeño de niños, con un personal de supervisión y consejería 24 horas al día. A menudo, estos son niños con necesidades de salud, conducta o salud mental especiales. Connecticut ha tenido solo un éxito limitado en reclutar familias de crianza para niños con necesidades especiales.

## **Reunification**

The permanency goal for most children in out-of-home placement is to return home. Children should be returned home as quickly as possible in order to promote family integrity and to minimize the trauma of being separated from their families. Reunification generally occurs as a process, in which children make a gradual transition back to the care of their parents, and supports are provided to meet the family's needs. DCF usually continues to provide supervision and support to the parent for an extended period after a child returns home.

## **Adoption**

The federal Adoption and Safe Families Act of 1997 states that each child has the right to have a stable, permanent living situation. The law says that children should not stay in limbo – if treatment goals are not met within a specific time limit, a plan for a new living situation needs to be put into motion. In fact, if a child has been in a foster home for 15 consecutive months or 15 out of 22 months, the state must start the process of getting the child into a permanent new home. This law was established because many children have remained in foster care for long periods of time, and some of these have suffered the trauma of going from foster home to foster home without ever becoming securely attached to their caregivers.

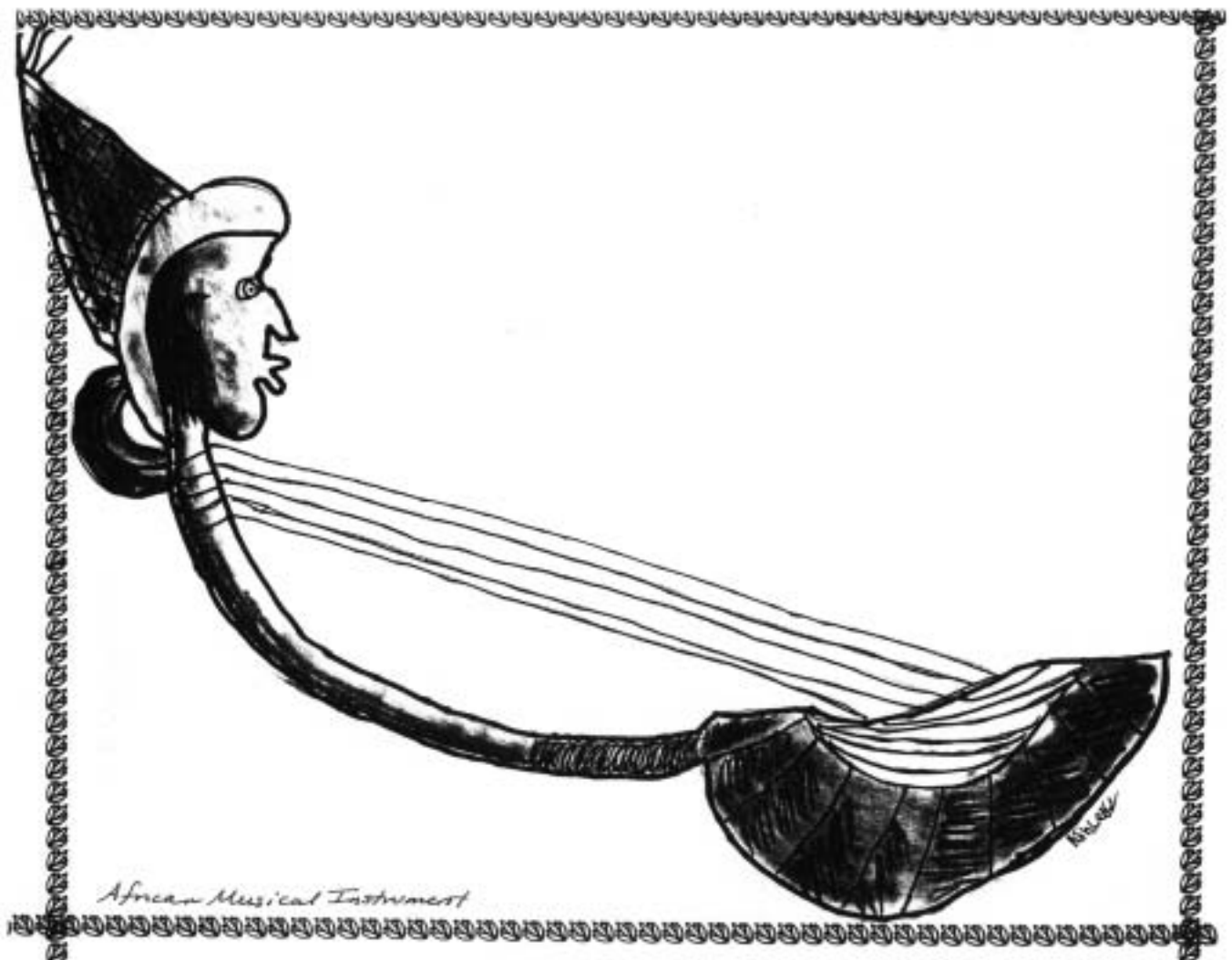
If conditions do not improve within the child's family home enough for the child to return home and be safe there, DCF will go to court to ask for a:

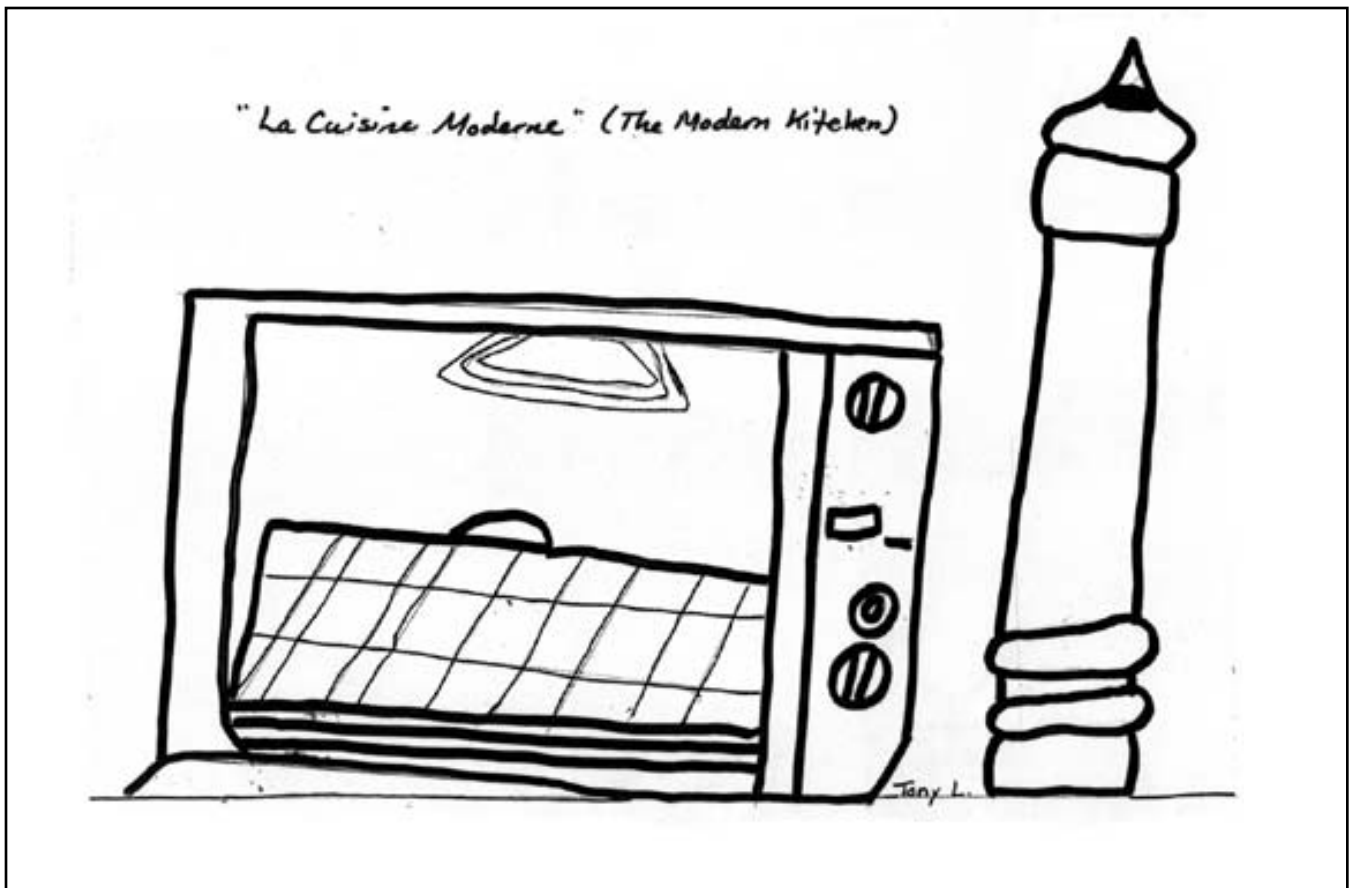
**Termination of Parental Rights [TPR]**, where the child's parent or guardian permanently loses the legal right to be the child's caretaker. A court review helps to make sure that all other possibilities have been explored before this permanent change is made. But federal and state laws require DCF to file a TPR petition if the child has been in foster care for 15 out of the past 22 months. These laws make sure that children don't linger in foster care but rather have the opportunity to get a permanent and stable home.

DCF will file for a TPR even sooner if the child has been put in a dangerous situation by his parent. Called "aggravated circumstances," these situations include abandonment, torture, and sexual abuse, assault, or killing of another sibling. The goal for the child would then

Connecticut tiene relativamente pocos hogares de crianza para adolescentes. Por lo tanto, algunos adolescentes viven en hogares de grupo, donde continúan en la escuela de la comunidad y aprenden destrezas de vida que les ayudarán a prepararse para vivir independientes cuando lleguen a ser adultos.

**Centros de Tratamiento Residencial** son facilidades más grandes que tienen licencia para cuidar los niños con problemas emocionales más severos que pueden o no haber sufrido de abuso y negligencia. El Departamento dispensa licencias a distintos tipos de programas residenciales que proveen un ambiente estructurado y terapéutico para niños y adolescentes. En adición, el DCF opera dos facilidades para niños con severos problemas mentales y emocionales: el Connecticut Children's Place and High Meadows Residential Treatment Center. El Connecticut Juvenile Training School (anteriormente conocida como Long Lane School) es una facilidad residencial para jóvenes delincuentes. El Hospital Riverview es un hospital psiquiátrico para niños y jóvenes está operado por el Departamento de Niños y Familias.





be a permanent alternative living situation. In such a case, DCF would file a **coterminous petition**, which essentially combines a neglect petition with a TPR petition. That is, DCF asks to remove the child right away while at the same time seeking a TPR. Ideally, this would mean that the child would be adopted by another family member or by a different family who will care for the child.

When the court rules for a Termination of Parental Rights, DCF has to find a permanent home for the child. An adoption makes the new

caregiver the legal guardian for the child. At times, foster parents adopt their foster children. Otherwise, DCF has the responsibility to find a family or individual parent who is willing to adopt and would be a good caregiver for the child.

The child's DCF social worker is responsible for overseeing the child's care right through the Termination of Parental Rights. After that, the case is usually transferred to a DCF Adoption Specialist who focuses on preparing children for a permanent life with another family. The specialist meets with both the child and the child's current caretaker and

## **Cortes Testamentarias (Probate Court)**

El sistema de cortes testamentarias de Connecticut juegan un rol significativo en la protección de niños. Esta corte tiene la autoridad de ordenar la custodia temporera de un niño a alguien que no sean los padres y transferidos los derechos de ser el guardián o custodio del niño. Las adopciones se finalizan en la Corte Testamentaria.

En materia que envuelven los niños, la Corte Testamentaria le pide al Departamento de Niños y Familias que hagan un estudio social de todas las partes envueltas para ayudar al juez a decidir qué es lo que es el mejor interés del niño. En materia que envuelve asuntos de abuso o negligencia, la Corte Testamentaria puede tomar la decisión de referir el caso a la Corte Juvenil. Los recursos disponibles a través de la Corte Testamentaria son diferentes a aquellos disponibles a través de la Corte Superior para Asuntos Juveniles, por lo tanto no es siempre posible que haya abogados asignados para los niños y los padres.

## **Cuando el Niño no Puede Volver al Hogar**

### **Planificación de Permanencia**

El progreso hacia las metas del tratamiento deben ser discutidas durante cada encuentro el Departamento tiene con las familias que están recibiendo servicios. La ley y la poliza del Departamento requiere que se haga planificación concurrente. Esto significa que mientras ellos están activamente trabajando con la familia sobre los problemas que causaron la movida del niño del hogar, ellos también deben preparar un plan para el niño en el caso de que la situación en la familia no mejore dentro de un tiempo razonable. Uno es el plan en donde las metas se cumplen y el niño se queda o regresa a la casa. El otro es el plan en caso de que las metas no se cumplan. Ambos están basados en el principio de que el niño se merece un hogar seguro y permanente.

### **Reunificación**

La meta de permanencia para la mayoría de los niños que se encuentran colocados fuera del hogar es que regresen al mismo. Los niños deben regresar al hogar lo antes posible para promover la integridad de la familia y minimizar el trauma que se sufre por estar separado de la familia. La reunificación generalmente ocurre como un proceso, en donde el niño hace una transición gradual de vuelta al cuidado de sus

prepares an assessment of the child, including his or her biological background, special health, developmental, emotional, and educational needs. The specialist also looks at the child's ethnic and racial background, in order to find a culturally compatible family. DCF's Adoption Resource Exchange helps coordinate the matching of a child with a family, and a regional Permanency Planning Team works with the specialist to make a decision about a permanent placement.

## **Probate Court**

Connecticut's probate court system also plays a significant role in the protection of children. The Probate Court has the authority to order temporary custody of a child to someone other than the child's parents and to transfer guardianship of the child. Adoptions are finalized in the Probate Court.

In matters involving children, the Probate Court will request that DCF (the Department of Children and Families) perform a social study of the parties involved so as to assist the judge in deciding what is in the best interests of the child. In matters involving issues of abuse or neglect, the Probate Court may make the decision to refer the case to the juvenile court. Resources available through the Probate Court are different from those available through the Superior Court for Juvenile Matters, so it is not always possible for parents and children to have attorneys appointed for them.



Like foster parents, adoptive parents go through a careful screening process before a placement is approved. As with foster care, there is a shortage of people who can or are willing to permanently adopt a child, especially an older child or one who has special mental health or medical problems or developmental disabilities.

## **Adolescent Services**

Adolescents in the child protective system have different needs from small children, including other types of living arrangements. If a teen cannot go home again or is in long-term foster care, he or she needs a lot of support to be ready for life on his or her own. DCF's Adolescent

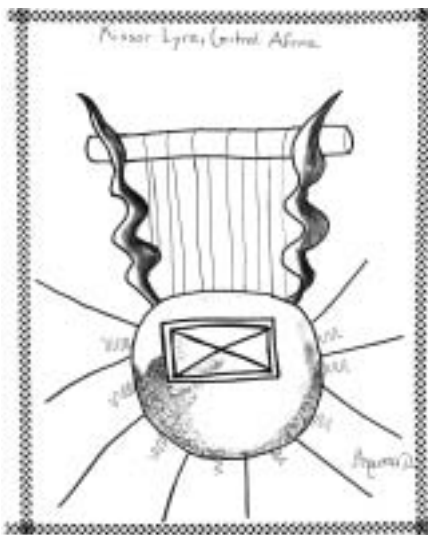
padres, y apoyo es provisto para llenar las necesidades de la familia. Usualmente el Departamento (DCF) continúa proveyendo supervisión y apoyo a los padres por un periodo extendido luego de que el niño regresa al hogar.

### **Adopción**

La ley federal - Acta de Adopción y Familias Seguras del 1997 indica que cada niño tiene el derecho a una condición de vida estable y permanente. La ley dice que el niño no puede quedarse en limbo -- si las metas del tratamiento no se logran dentro de un tiempo límite específico, un plan para una situación de vivienda tiene que ponerse en efecto. De hecho, si un niño ha estado en un hogar de crianza por 15 meses consecutivos o 15 de 22 meses, el estado debe de comenzar el proceso para conseguirle un nuevo hogar. Esta ley se estableció porque muchos niños habían permanecido en hogares de crianza por períodos muy prolongados de tiempo, y sufrían el trauma de ir de hogar en hogar sin nunca estar atados a aquellos que cuidaban de ellos.

Si las condiciones no mejoran lo suficientemente para que el niño regrese a su hogar familiar, DCF irá a la corte para pedir una:

**Terminación de los Derechos de Padres**, es donde los padres o el guardián custodio pierden permanentemente el derecho legal de cuidar por el niño. Una revisión judicial garantiza que todas las otras posibilidades se haya explorado antes de que este cambio permanente se haga. Pero las leyes federales y del estado requieren que el Departamento de los Niños y la Familia radique una petición de Terminación de Derechos de Padres si el niño ha estado en hogares de crianza por 15 de los últimos 22 meses. Estas leyes aseguran que los niños no se queden por largo tiempo en hogares de crianza, pero que puedan tener la oportunidad de un hogar estable y permanente.



El Departamento (DCF) deberá radicar esta moción aún antes si el niño ha estado en una situación peligrosa debido a los padres. Se le llaman "circunstancias agravadas", aquellas situaciones que incluye abandono, tortura, abuso sexual, asalto o el asesinato de otros hermanos. La meta para el niño entonces es conseguirle una alternativa de vivienda permanente. En ese caso el Departamento radicará una petición de término igual (Coterminous petition), que esencialmente combina la petición de negligencia con la petición de terminación de derechos de los padres. Esto es, que el Departamento busca remover al niño inmediatamente mientras que al mismo tiempo busca la terminación de





Services Unit works with youth 14 and older, offering a spectrum of services including its Independent Living Program. The programs described below provide a gradual transition to independence:

- Community Life Skills Program – education and training program for youth in foster care and other out-of-home placement
- Preparation for Adult Living Settings – supervised group homes and apartments that prepare youth for independence
- Community Housing Assistance program – semi-supervised subsidized apartment living
- Aftercare – services and supports available in the community to provide continued assistance to youth who have completed the above programs and are now truly on their own.

Older youth in independent living agree to continue their education and to work part time. They are eligible for other supportive services such as job training and childcare. Youth are also taught **life skills** – skills that they will need for daily life on their own, such as learning how to manage their money, how to find an apartment, and how to create and follow through on life goals.

### **Putting It All Together**

We hope that this guide has made the child protective system more understandable and answered some of your basic questions. Throughout this guide, we have seen the different pieces of the child protective system and how things are supposed to work. But what if things don't happen according to plan? What are some common problems and what can you do about them?

As we have seen, many people may be involved in one family's case. DCF has the responsibility to oversee the many different services that even one neglected or abused child and his or her family may receive. Still, it is a challenge for DCF social workers to keep track of what is happening to each child. Most families need short-term support and services to deal with a particular situation. Others, however, require multiple services over a long period of time, and communications and coordination become extraordinarily difficult. DCF's responsibility is to coordinate the services to children and families and promote effective communication among all the people involved in a specific case so that no child "falls between the cracks." At times, though, children can be involved with a variety of agencies. Without careful coordina-

los derechos de padres. Idealmente, esto significa que el niño será adoptado por un pariente o por una familia diferente que pueda cuidar de él.

Cuando la corte toma la decisión sobre la terminación de los derechos de padres, el Departamento tiene que buscar un hogar permanente para el niño.

Una adopción implica que las personas que cuidan por primera vez al niño se conviertan en el guardián legal del niño. A veces, padres de crianza adoptan a sus hijos de crianza. De otro modo, el Departamento tiene la responsabilidad de encontrar una familia o individuo que quiera adoptar y ser la persona encargada por el cuidado del niño.

El trabajador social del Departamento es responsable por velar por el cuidado del niño hasta la Terminación de los Derechos de Padres.

Después de esto, el caso es usualmente transferido a un Especialista en Adopción del Departamento que se enfoca en preparar el niño para la vida permanente con otra familia. El especialista se reúne con el niño y con la persona que lo esté cuidando en ese momento y prepara una evaluación del niño, incluyendo el trasfondo biológico, salud especial, y sus necesidades de desarrollo, emocional y educativas. El especialista mira el trasfondo étnico y racial del niño, para poder encontrar una familia culturalmente compatible. La división del Departamento sobre Recursos de Intercambio del niño con la familia, y un Equipo de Planificación de Permanencia Regional trabaja con el especialista para tomar una decisión de grupo sobre la colocación.

De la misma manera que los padres de crianza, los padres adoptivos pasan por un cuidadoso proceso de selección antes que la colocación se apruebe. Como en el caso de hogares de crianza hay pocas personas que estén dispuestas a

adoptar un niño, especialmente un niño con más edad o que padezca de problemas de salud mental, problemas médicos o impedimentos.

### **Servicios para Adolescentes**

Adolescentes en el sistema protectorio de niños tienen necesidades diferentes a los niños pequeños, incluyendo otro tipo de arreglo de vivienda. Si un adolescente no puede ir a su hogar de nuevo o está en hogares de crianza por largo tiempo, él o ella necesita mucho apoyo para prepararse a la vida por su propia cuenta. La Unidad de Servicio del Adolescentes del Departamento trabaja con jóvenes de 14 años o may-

tion, some professionals working with neglected and abused children may not always have complete information, or their information does not get passed on as fast as it should to each other or to DCF.

Moreover, there is often a waiting list for services that are urgently needed. DCF and community agencies are constantly struggling to ensure that services are available to those who need them when they need them.

If you have concerns about the way DCF is managing a specific situation or the case in general, it is important that you share your concerns with the department. First try to voice your concerns to the social worker, then to the social worker's supervisor. It is helpful if you put your concerns in writing as well as talking about them. If the concern persists, you can and should bring it to regional management, up the "chain of command." In addition, DCF has an **Ombudsman**, a person whose job it is to respond to citizens' complaints about the agency. The Ombudsman is located in Central Office and reports directly to the Commissioner. The Ombudsman can be reached at **1-860-550-6301**.

You may be interested in reviewing the laws and policies that affect DCF in more detail. DCF's policy manual is available through their website: **[www.state.ct.us/dcf/](http://www.state.ct.us/dcf/)**

As we have said earlier, as a parent or provider to the child, you should be at the treatment planning meetings and administrative case reviews so that you can participate in the shaping and revision of the plan. Administrative remedies to resolving conflicts include filing a request for an administrative hearing to review a treatment plan or a substantiation of abuse or neglect.

If you are a parent involved in a juvenile court case, your attorney is your advocate. You should keep your attorney informed of your needs, wishes, and participation in any services. If you are a parent who does not qualify for a court-appointed lawyer but you don't have much money to pay for a lawyer, you can get in touch with different state and private agencies that offer low-cost legal services.

ores, ofreciendo muchos servicios dentro de Programa de Vivienda Independiente. Los programas descritos abajo proveen una transición gradual hacia la independencia:

- Programa Comunitario de Destrezas de Vida - es un programa para jóvenes que están en el sistema de crianza que ofrece educación y entrenamiento.
- Preparación para Vivir en Situaciones de Adultos - estos son grupos de apartamento o hogares de grupo que tienen supervisión y preparan al joven para su independencia.
- Programa de Asistencia sobre Vivienda Comunitaria -- estos son apartamentos de vivienda que son semi-supervisados.
- Cuidado Luego de la Disposición -- servicios y grupo disponible en la comunidad para jóvenes que han completado los programas anteriores y se encuentran ahora por su cuenta.

Niños mayores que se encuentran en viviendas independientes están de acuerdo en continuar su educación y trabajan a tiempo parcial. Son elegibles para otros servicios de apoyo tales como entrenamiento de trabajo y cuidado de niños. También se les enseñan destrezas de vida -- destrezas que van a necesitar en su vida diaria por su cuenta, tales como aprender a manejar su propio dinero, como encontrar un apartamento y como trazar y darle seguimiento a las metas de su vida.

## **Poniéndole Todo en su Sitio**

Esperamos que esta guía le haya hecho entender el sistema de protección del niño mucho mejor y que haya contestado algunas de sus preguntas básicas. A través de esta guía, hemos visto las diferentes piezas del sistema y como es que las cosas se supone que funcionen. ¿Pero que pasa si las cosas no ocurren de acuerdo a lo planificado? ¿Cuales son algunos de los problemas comunes y que podemos hacer acerca de ellos?

Como hemos visto, hay muchas personas que pueden involucrarse en un caso de familia. El Departamento tiene la responsabilidad de ver que todos los diferentes servicios sean recibidos, aún cuando se trate de un sólo niño que sufra de abuso o de negligencia. Aún así, es un reto para los trabajadores sociales del Departamento mantenerse enterados de lo que le está pasando a cada niño. La mayoría de las familias necesitan apoyo y servicios a corto plazo para tratar con una situación en partic-

In addition, you may contact a Court Services Officer at the Superior Court for Juvenile Matters site where your case is being handled. If you are a child and feel you don't have enough contact with your lawyer, you should call your lawyer or have your caretaker or foster parent do so. Parents, providers, foster parents, and other parties involved with a child may contact the child's attorney or guardian ad litem in writing to express their concerns for a child. They must be aware, however, that while the child's legal representatives should gather as much information as possible about the child's needs and wishes, they will not be able to release confidential information about the child to anyone without permission. DCF social workers, therapists, and other professionals involved with the child are also obligated by law to keep private information about the child confidential.

### **Where to Go For More Help and Information**

People often have many questions about agencies that can help them with day-to-day issues involving their own children or children who are part of their lives. **Infoline**, a service that can be reached by calling **211**, has detailed referral lists of hundreds of public and private agencies in all areas of the state. Other agencies that can help you out include:

The **Department of Social Services (DSS)**, which can help you apply for the **HUSKY** children's health insurance program, find childcare, and find out about subsidies that can help you cover your children's basic needs. DSS also administers the state's child support enforcement unit.

The **Department of Mental Retardation (DMR)** and the **Department of Mental Health and Addiction Services (DMHAS)** can help you find programs for children with special needs. The **Department of Public Health (DPH)** can also help you find services for children with special health care needs.

The **Office of the Child Advocate (OCA)** is an independent state agency established in 1995 to oversee the care and protection of Connecticut's children and to advocate for policies that promote their well-being and best interests. OCA's statutory responsibilities include:

ular. Otras, sin embargo, necesitan y requieren servicios sobre un período largo de tiempo, y la comunicación y la coordinación es extraordinariamente difícil. La responsabilidad del Departamento es coordinar los servicios para los niños y las familias y promover comunicación efectiva entre todas las personas envueltas en un caso específico, de tal manera que ningún niño "se pierda en el sistema". A veces sin embargo, el niño puede estar envuelto con una variedad de agencias. Sin una cuidadosa coordinación, algunos profesionales trabajando con niños que han sufrido negligencia o abuso pueden no tener información completa o alguna otra información que no llega a ellos tan rápido como debiera de uno a otro o al Departamento.

Más aún, muy a menudo hay una lista de espera para servicios que se necesitan con urgencia. El Departamento y las agencias en la comunidad están en lucha constante para asegurar que los servicios estén disponibles a aquellos que necesitan cuando los necesiten.

Si usted tiene una preocupación sobre la manera en que el Departamento (DCF) está manejando un caso en general o una situación específica, es importante que usted comparta esa preocupación con el Departamento. Primero trátelo con el trabajador social, entonces con su supervisor. Ayuda mucho que usted lo exprese por escrito al mismo tiempo que habla sobre ellos. Si la preocupación persiste, usted puede y debe traerlo a la atención de la oficina regional de administración arriba en "la cadena de comando." En adición, el Departamento tiene un **ombudsman**, una persona cuyo trabajo es responder a las quejas del ciudadano sobre la agencia. El ombudsman está localizado en la oficina central y se reporta directamente al comisionado. Se le puede contactar al teléfono **1-860-550-6300**.



Usted puede estar interesado en revisar las leyes y las polizas que afecta al Departamento de Niños y Familias en más detalle. El manual de polizas pública del Departamento está disponible a través de su página cibernética: [www.state.ct.us/dcf/](http://www.state.ct.us/dcf/)

Como hemos dicho antes, como padres o proveedor del niño, usted debe estar presente en las reuniones de planificación de tratamiento y en las reuniones de casos administrativos de tal manera que usted pueda participar en el desarrollo y revisión del plan. Remedios administrativos para resolver conflictos incluye radicar una petición para una vista administrativa para revisar un plan de tratamiento la substanciación de abuso o negligencia.



- Evaluating the procedures for, and the delivery of services to, children by state agencies or other organizations that receive public funding;
- Investigating inquiries and complaints regarding children;
- Recommending changes in state policies concerning children;
- Conducting public education programs;
- Promoting reform of the system through legislative advocacy;
- Reviewing the facilities and procedures at all public and private facilities where children are placed;
- Providing training and technical assistance to children's attorneys;
- Initiating or intervening in court cases on behalf of children;
- Participating in and initiating investigations of unexplained or unexpected child fatalities and critical incidents.

**OCA** serves as the children's ombudsman agency — it responds to citizens' concerns about the provision of services and supports to children. You can contact the OCA at **1-800-994-0939** or **1-860-566-2106**.

## Glossary

*Below are some words that you will have read in this guide or that you may find in other materials on child protective services. Here's what they mean:*

**Adjudication:** A judicial decision or sentence. Adjudication takes place during the first, or adjudicatory phase of court proceedings on neglect or abuse. A judge hears testimony on why DCF thinks the child is being neglected or abused. The judge rules on whether or not the child is actually abused or neglected.

**Affidavit:** An official writing in which a witness gives sworn testimony about a given situation. For example, DCF may collect affidavits from relatives or social service providers who are testifying that neglect or abuse is happening to a child.

**Allegation:** A declaration that something is happening, but which has not yet officially been proven. A school official, for example, could make an allegation that a child is being neglected or abused, but the allegation needs to be confirmed by gathering evidence about the situation.

Si usted es un padre envuelto en un caso en la corte juvenil, su abogado es su defensor. Usted debe mantener a su abogado informado sobre sus necesidades, deseos y participación sobre cualquier servicio. Si usted es un padre que no cualifica para tener representación legal nombrada por la corte, pero no tiene suficiente dinero para pagar por un abogado, usted puede contactar a varias agencias privadas y del estado que ofrecen asistencia legal a bajo costo.

En adición, usted puede contactar al Oficial de Servicios de la Corte en la Corte Superior para Asuntos Juveniles en donde su caso se está manejando.

Si usted es un niño y siente que no tiene suficiente contacto con su abogado, usted debe llamar a su abogado o que el padre de crianza o custodio lo haga por usted. Padres, proveedores, padres de crianza y otras partes envueltas con un niño pueden contactar el abogado del niño o el guardián ad litem por escrito para expresarles sus preocupaciones sobre el niño. Ellos deben estar al tanto, sin embargo, de que mientras los representantes legales del niño deben recojer toda la información posible sobre las necesidades y deseos del niño, ellos no pueden dar información confidencial sobre el niño a nadie sin permiso. Los trabajadores sociales del Departamento (DCF) terapeutas y otros profesionales envueltos con el niño también están obligados por ley a mantener la información privada sobre el niño confidencial.

## **A Donde Ir Para más Ayuda e Información**

La gente tiene a menudo preguntas sobre las agencias que pueden ayudarles con asuntos de día a día que envuelven sus propios hijos o niños que son parte de sus vidas. Infoline, un servicio que se puede accesar llamando al 211, tiene una lista de referidos detalladas de cientos de agencias públicas y privadas en todas las areas del estado. Otras agencias que pueden ayudarle incluyen:

**El Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales, o DSS)**, quien puede ayudarle a solicitar el programa HUSKY para el seguro médico de niños, buscarle cuido de niños y buscar información sobre subsidios que le pudieran ayudar a cubrir las necesidades básicas de su niño. El Departamento de Servicios Sociales también administra la unidad para hacer valer el apoyo del niño.



**Appeal:** A request to have an agency or court decision reconsidered and overturned.

**Attorney:** A lawyer who serves as an advocate for a child, parent, or agency in court.

**Chronic:** Something that happens continuously or many times over time. If neglect or abuse is repeated over and over it is chronic.

**Client:** Where a person is in the role of a customer, or consumer or service from a lawyer, social worker, therapist, or other professional.

**Commitment Proceeding:** Hearing at which the court decides whether guardianship of a child should be removed from a parent and given to the Department of Children and Families.

**Disposition:** The second phase of court proceedings on abuse and neglect is called the disposition phase. DCF recommends to the judge how the abuse or neglect case should be handled once the trial is over. The judge then makes a decision on whether the child should stay at home or be in a temporary or a permanent placement.

**Guardian ad litem:** Court-appointed representative for a child who advocates for the child's best interests. Children's attorneys or court-appointed special advocates may serve in court as guardians ad litem.

**96-Hour Hold:** When a child is taken out of the home for a period not to exceed 96 hours or 4 days. This is an administrative action by DCF or a doctor who believe that a child's life may be in immediate danger if he stays in his home. This procedure is generally only used when a judge is unavailable to sign an OTC.

**Order of Temporary Custody (OTC):** A judge agrees with DCF that a child is in a dangerous neglect or abuse situation and rules that the child should be removed from the home and put in a foster situation temporarily.

**Perpetrator:** The person who performs a harmful action, such as neglect or abuse. An alleged perpetrator is a person who has been accused of the action, before there is a conclusion that he or she actually did it.



El **Department of Mental Retardation (Departamento de Retardación Mental, o DMR)** y el **Department of Mental Health and Addiction Services (Departamento de Salud Mental y Servicios de Adicción, o DMHAS)** pueden ayudarles a encontrar programás para niños con necesidades especiales. El **Department of Public Health (Departamento de Salud Pública, o DPH)** puede ayudarle también a buscar servicios para niños con necesidades especiales de salud.

La **Office of the Child Advocate (Oficina de el Defensor de los Niños, o OCA)** es una agencia independiente del estado establecida en el 1995 que vela por el cuidado y la protección de los niños de Connecticut y aboga por poliza que promueve su bienestar y su mejor interés. Las responsabilidades de este Departamento (OCA) incluyen:

- Evaluar los procedimientos y los servicios a los niños por parte de las agencias del estado y otras organizaciones que reciben fondos públicos;
- Investigar quejas o investigaciones sobre niños;
- Recomendar cambios en las polizas del estado que conciernen a los niños;
- Conducir programás de educación pública;
- Promover reformás al sistema a través de la abogacía legislativa;
- Revisar las facilidades y procedimientos de todas las facilidades públicas y privadas en donde se coloquen niños;
- Proveer entrenamiento y asistencia técnica a los abogados de los niños;
- Iniciar o intervenir en casos en el tribunal representando a los niños.
- Participar en o iniciar investigaciones en casos que no se esperaban o no se pueden explicar sobre fatalidades o accidentes críticos de niños.

La **Oficina del Defensor de los Niños (OCA)** sirve como la agencia del ombudsman para los niños - y responde a las preocupaciones de los ciudadanos sobre la provisión de servicios y apoyo a los niños. Usted puede contactar a esta oficina llamando al **1-800-994-0939** o al **1-860-566-2106**.

**Petition:** An official request to the court asking for something to happen. For example, DCF petitions the court for an Order of Temporary Custody.

**Protocol:** A rule or standard procedure for a certain situation. DCF's Hotline workers have a standard protocol, for example, for taking reports of neglect and abuse – they ask each reporter the same questions and fill out the same form.

**Social Worker:** A professional trained to work with people to improve their lives or to solve community problems.

**Substantiation:** A decision that there is enough evidence gathered to prove a claim, or allegation, as in an allegation of neglect or abuse.

**Subpoena:** A legal order that a witness or important documents must appear in court.

**Termination of Parental Rights:** A permanent cutting of the ties between the parent and the child, where the parent is no longer the child's legal guardian and the child is free to be adopted.

**Treatment Plan:** A set of written expectations and goals for the improvement of a child's or a family's situation, which lays out a program of treatment to reach those goals.



## Glosario

Abajo encontrará algunas palabras que usted haya podido leer en esta guía o que pudiera encontrar en otros materiales sobre servicios de protección de niños. Esto es lo que significan:

**Adjudicación:** Una decisión o sentencia judicial. La adjudicación ocurre durante la primera fase o fase adjudicatoria de los casos en cortes sobre abuso o negligencia. Un juez escucha el testimonio de por que DCF entiende que el niño ha sufrido de abuso o negligencia. El juez decide sobre si esto es así o no.

**Affidavit:** Un documento escrito oficial en donde un testigo da testimonio juramentado sobre una situación dada. Por ejemplo el Departamento (DCF) puede recojer affidavits de parientes o proveedores de servicios sociales que están testificando que el niño está sufriendo abuso o negligencia.

**Alegación:** Una declaración que algo está sucediendo, pero que todavía no ha sido oficialmente probado. Un oficial de escuela, por ejemplo, pudiera hacer una alegación de que un niño este sufriendo de abuso o negligencia pero la alegación tiene que ser confirmada mediante la recolección de evidencia sobre la situación.

**Apelación:** Una petición para que una decisión de una corte o agencia sea revocada.

**Abogado:** Un licenciado que sirve como defensor del niño, padre o la agencia en la corte.

**Crónico:** Algo que ocurre continuamente o muchas veces a través del tiempo. Si la negligencia o el abuso ocurre repetidamente se dice que es crónico.

**Cliente:** Cuando una persona está en el rol de consumidor o cliente de servicios de un abogado, trabajador social, terapeuta u otro profesional.

**Procedimiento de Compromiso:** Vista en la cual el tribunal decide si la tutela sobre un niño debe quitársele al padre y dársela a DCF.

## **Important Phone Numbers**

### **Child Abuse and Neglect**

DCF Child Abuse and Neglect Hotline 800-842-2288  
outside CT 860-344-2599

### **Prevent Child Abuse Parent Support Line**

800-841-4314

### **Child Support**

Child Support Enforcement (DSS) 800-228-5437  
outside CT 860-424-5251

### **Custody and Visitation (Family Court)**

Children's Law Center 860-423-0885

### **Day Care**

Child Care Infoline 800-515-1000  
Day Care Regulation (DPH) 860-509-8045  
Day Care Home Licensing (DPH) 800-282-6063

### **DCF**

Ombudsman 860-550-6300  
Southwestern Region /Bridgeport 203-384-5300  
Stamford 203-348-4294  
Norwalk 203-899-1400  
Southcentral Region/New Haven 203-786-0500  
Middletown 860-683-3100  
Meriden 203-238-6185  
Eastern Region/Norwich 860-886-2641  
Willimantic 860-450-2050  
Northcentral Region/Hartford 860-759-7000  
New Britain 860-832-5200  
Manchester 860-533-3600  
Northwestern Region/Waterbury 203-759-7000  
Danbury 203-207-5100  
Torrington 860-496-5700

### **Foster Care and Adoption**

DCF Foster Care Information 800-817-5554  
DCF Adoption Information 800-842-6348  
CT Association of Foster and Adoptive Parents 860-236-3130

**Disposición:** La segunda fase de procedimientos en corte sobre abuso y negligencia se llama 'fase de disposición.' El Departamento (DCF) recomienda al juez como el caso de abuso y negligencia debe ser manejado una vez terminado el caso. El juez entonces toma una decisión si el niño debe permanecer en el hogar o debe ser colocado temporera o permanentemente.

**Guardián ad litem:** Un representante nombrado por la corte para defender los mejores intereses del niño. Los abogados o los defensores especiales nombrados por la corte pueden servir como guardianes ad litem.

**Retención de 96-horas:** Cuando a un niño se le saca fuera del hogar por un periodo que no exceda 96 horas o 4 días. Esto es una acción administrativa tomada por el Departamento o un doctor que entienda que la vida del niño pueda estar en peligro inmediato si se queda en el hogar. Este procedimiento es generalmente usado cuando un juez no esta disponible para firmar una orden de custodia temporera.

**Orden de Custodia Temporera (OTC):** Cuando un juez está de acuerdo con el Departamento de que el niño está en una situación de abuso o negligencia peligrosa y dictamina que el niño tiene que ser removido del hogar y colocado en una situación de crianza temporera.

**Perpetrador:** La persona que hace el daño, tal como abuso o abandono. Un alegado perpetrador es la persona que ha sido acusado de la acción, antes de que se concluya que el o ella lo hayan hecho.

**Petición:** Una petición oficial al tribunal pidiendo que algo ocurra. Por ejemplo, el Departamento pide a la corte una Orden de Custodia Temporera.

**Protocolo:** Una regla o procedimiento estandard para ciertas situaciones. Los trabajadores de la Línea Caliente del Departamento (DCF) tienen un protocolo estandard, por ejemplo, para tomar reportes sobre abuso y negligencia, en cuyo caso ellos le preguntan al reportero las mismas preguntas y llenan el mismo formulario.

**Trabajador Social:** Un profesional entrenado para trabajar con personas y tratar de mejorar sus vidas o resolver sus problemás comunitarios.

**Substanciación:** Una decisión de que existe suficiente evidencia para probar una denuncia o alegación tal como alegato de abuso o negligencia.

### **General Questions and Referrals to Services**

Infoline	211
outside CT	860-522-4636

### **Health Care and Insurance**

Children's Health Infoline	800-434-7869
HUSKY Insurance	877-284-8759
Managed Care Ombudsman	860-297-3989

### **Legal Assistance and Attorney Referral Services**

Statewide Legal Assistance	800-453-3320
Fairfield area referral service	203-335-4166
New Haven area referral service	203-562-5750
New London area referral service	860-889-9384
Tolland area referral service	203-562-5750

Hartford, Litchfield, Middlesex,  
Waterbury, and Windham area referral service  
860-525-6052

### **Mental Health**

Mental Health Association of Connecticut	800-842-1501
--	--------------

### **Special Education**

Special Education Resource Center (DOE)	860-807-2025
CT Parents' Advocacy Center	800-445-2722
Special Education Complaint Office	860-807-2017

### **Title V - Special Health Care Needs**

Clinic at Yale New Haven Hospital	888-282-6063
Clinic at Connecticut Children's Medical Center	860-545-9230

**Citación** (subpoena): Una orden legal para que comparezca un testigo o que se presenten documentos ante la corte.

**Terminación de Derechos de Padres:** El corte permanente de los lazos entre el padre y el niño en donde el padre no es más el guardián legal y el niño está libre para ser adoptado.

**Plan de Tratamiento:** Un conjunto de expectativas y metas para el mejoramiento de la situación del niño o de la familia, que traza un programa de tratamiento para cumplir esas metas.

## **Numeros de Teléfono Importantes**

### **Abuso y Abandono de Niños**

La Línea Caliente sobre abuso y abandono del 800-842-2288

### **Departamento de Niños y Familias**

860-344-2599  
fuera de CT

### **La Línea de Apoyo de Prevención de Abuso del Niño**

800-841-4314

### **Manutención del Niño**

Hacer cumplir el apoyo al niño (DSS) 800-228-5437  
fuera de CT 860-424-5251

### **Custodia y Visitación (Tribunal de Familia)**

Centro de Derechos del Niño 860-423-0885

### **Cuido de Niños**

Cuido de Niños-Infoline 800-515-1000  
Regulación de Guardería Infantil 860-509-8045  
Licencia para Cuido de Niños en el Hogar 800-282-6063

### **DCF**

Ombudsman 860-550-6301  
Southwestern Region /Bridgeport 203-384-5300  
    Stamford 203-348-4294  
    Norwalk 203-899-1400  
Southcentral Region/New Haven 203-786-0500  
    Middletown 860-683-3100  
    Meriden 203-238-6185  
Eastern Region/Norwich 860-886-2641



## Outline of a Child Protection Case



Willimantic	860-450-2050
Northcentral Region/Hartford	860-759-7000
New Britain	860-832-5200
Manchester	860-533-3600
Northwestern Region/Waterbury	203-759-7000
Danbury	203-207-5100
Torrington	860-496-5700

### **Cuido de Crianza y Adopción**

Información de Cuido de Crianza de DCF	800-817-5554
Información de Adopción de DCF	800-842-6348
Asociación de Padres de Crianza y Adoptivos de CT	860-236-3130

### **Preguntas Generales y Referido de Servicios**

Infoline	211
fuera de CT	860-522-4636

### **Seguro y Cuido de Salud**

Salud de Niños-Infoline	800-434-7869
Seguro HUSKY	877-284-8759
Ombudsman (Managed Care)	860-297-3989

### **Asistencia Legal y Referido de Servicios de Abogado**

Asistencia Legal a través del estado	800-453-3320
Area de Servicio de Fairfield	203-335-4166
Area de Servicio de New Haven	203-562-5750
Area de Servicio de New London	860-889-9384
Area de Servicio de Tolland	203-562-5750
Area de Servicio de Hartford, Litchfield, Middlesex, Waterbury y Windham	860-525-6052

### **Salud Mental**

Asociación de Salud Mental de Connecticut	800-842-1501
---	--------------

### **Educación Especial**

El Centro de Recursos de Educación Especial (DOE)	860-807-2025
El Centro de Abogacía para los Padres de CT	800-445-2722
La Oficina de Quejas sobre Educación Especial	860-807-2017

### **Título V - Necesidades Especiales de Cuido de Salud**

Clínica en el Hospital de Yale New Haven	888-282-6063
Clínica en el Centro Médico de Niños en Connecticut	860-545-9230

El trabajo de arte de esta guía es la creación de los niños de Connecticut Children's Place (CCP), una facilidad del Connecticut Department of Children and Families (DCF, Departamento de Niños y Familias). CCP provee tratamiento breve, cuidado residencial, e instrucción educacional para niños de todas partes de Connecticut que han sufrido abuso o negligencia y que tienen las edades de entre 10 y 18 años.



The artwork in this directory was created by the children at the Connecticut Children's Place (CCP), a facility of the Connecticut Department of Children and Families. CCP provides brief treatment, residential care and educational instruction for abused and neglected children between the ages of 10 and 18 from all over Connecticut.

# Contornos de un Caso de Protección del Niño

